Miyoshi Furumachi
みよしふるまち
Tokyo lastochika
Miyoshi Furumachi
1
東京ラストチカ
Tokyo Lastochika

東京ラストチカ

みよしふるまち

Tokyo lastochika

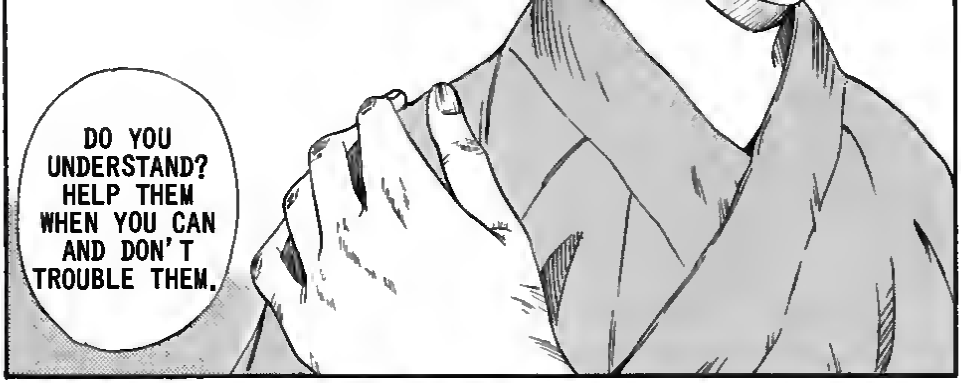
1

CONTENTS

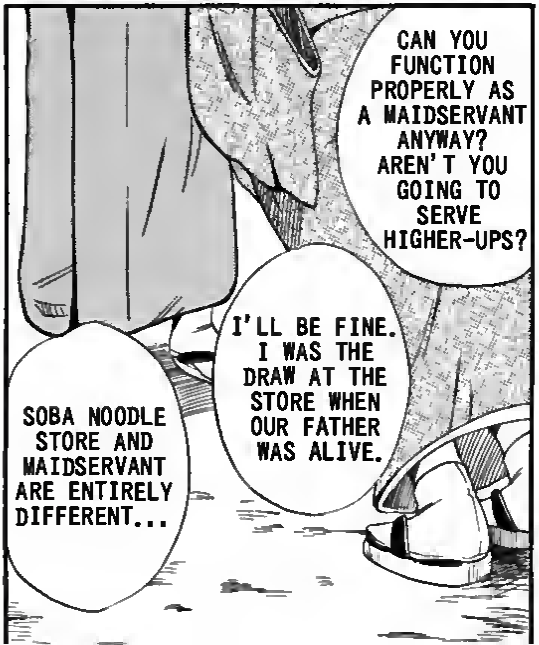
EPISODE 1 THE SPRING OF 1920 ---------- 3
EPISODE 2 A CAT AND A MOUSE ---------- 41
EPISODE 3 CRY FOR THE MOON ---------- 73
EPISODE 4 SINKING TOWN ---------- 109
EPISODE 5 CONFESSION ---------- 143

IN 1910
TOKYO
RADISH,
TURNIP,
TURNIP,
カラン
コロ
HIDDEN FEELING CHANGES THE COLOR OF MANY NIGHTS.
IN ANY CASE, IT IS A HOPELESS FLEEING LIFE.
カラン

EPISODE 1 • THE SPRING OF 1910


DO YOU UNDERSTAND? HELP THEM WHEN YOU CAN AND DON'T TROUBLE THEM.

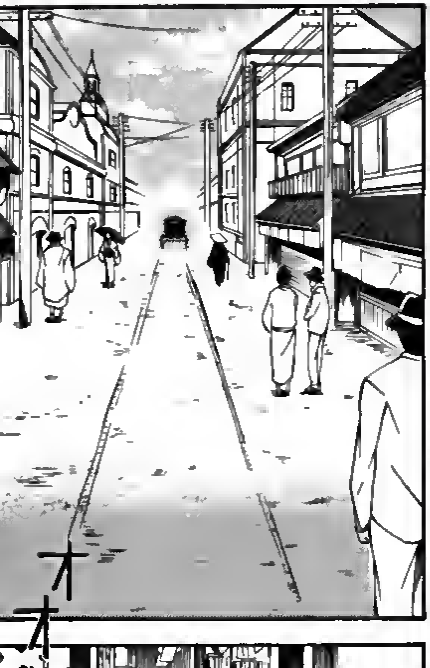
BUT ...
I WORRY ABOUT YOU MORE, HANA.
I KNOW. YOU WORRY TOO MUCH.


CAN YOU FUNCTION PROPERLY AS A MAIDSERVANT ANYWAY? AREN'T YOU GOING TO SERVE HIGHER-UPS?
I'LL BE FINE. I WAS THE DRAW AT THE STORE WHEN OUR FATHER WAS ALIVE.
SOBA NOODLE STORE AND MAIDSERVANT ARE ENTIRELY DIFFERENT...

?
WHY?
BECAUSE YOU'RE ALWAYS LIKE THAT!

DON'T WORRY.
...MOTHER IS WITH US TOO.
RIGHT?
...
YOU TOO.
TAKE CARE OF...
YOUR HEALTH, HANA.

PLEASE TAKE CARE OF AKIYOSHI.
HANA, I'LL GO SEND YOU OFF...
WHY? DO YOU ALREADY MISS YOUR SISTER?
N... NO, THAT'S NOT...
HE-HE. DON'T BE EMBARRASSED...
RATTLE RATTLE RATTLE
RATTLE RATTLE


オオオ

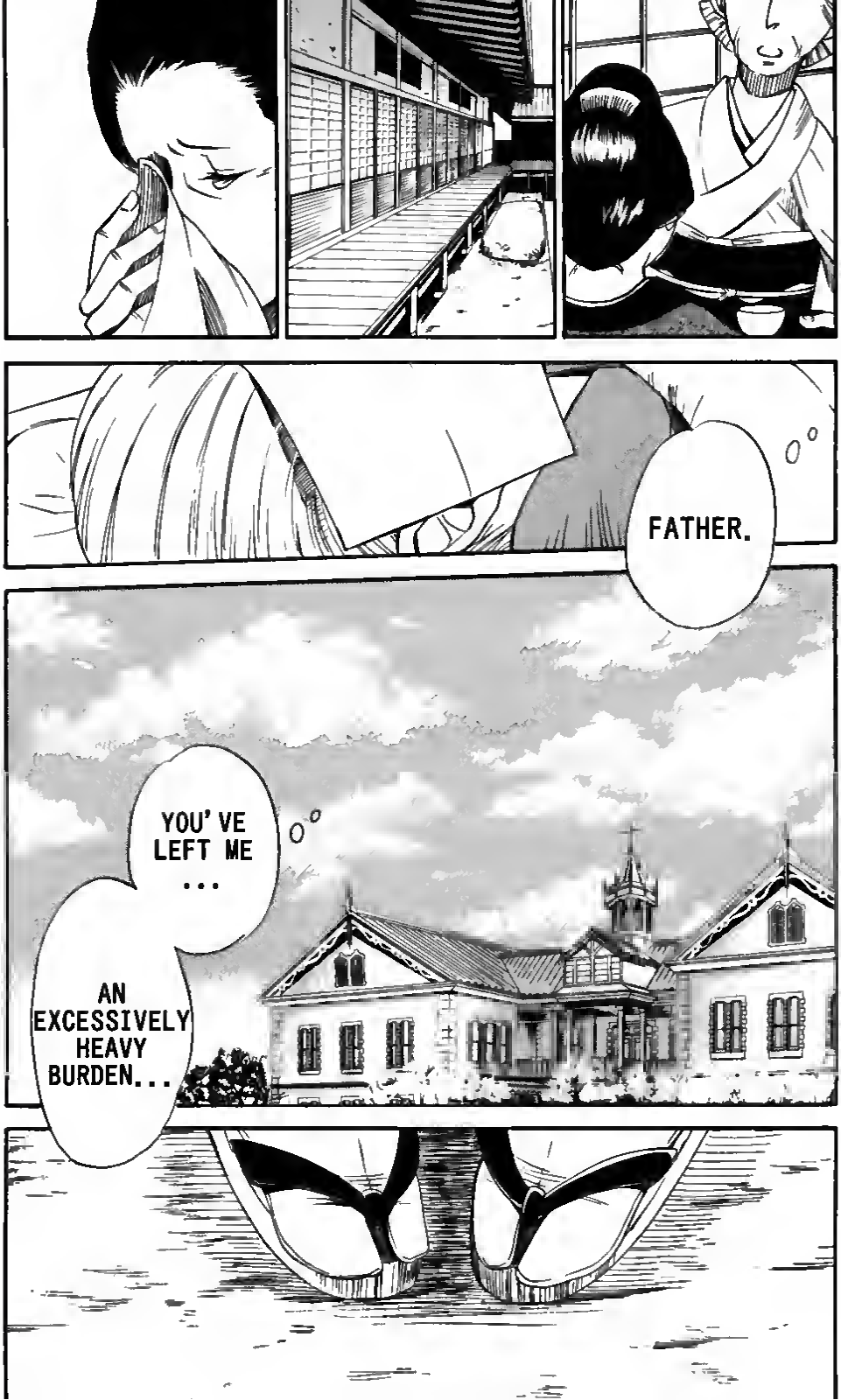
ARE...

ARE YOU NOT INJURED!?
ARE YOU OKAY!?
CALM DOWN, HANA.
UM... YEAH.
THAT WAS SUCH A FINE CARRIAGE.
ARE YOU TWO ALL RIGHT?
BUT STILL IT WAS DANGEROUS.
WHAT WAS THAT CARRIAGE !?
ON THE BUSY STREET, THERE ARE SO MANY PEOPLE TOO.
YOU SHOULD BE CAREFUL AS WELL.
THIS STREET LEADS TO KOJIMACHI, SO NOBILITY WHO LIVES OVER THERE OFTEN PASSES HERE.
IT'S ALWAYS THE CASE WITH THEM. THEY ONLY CARE ABOUT US LIKE A PEDDLE.

BOIL A LOT OF WATER BEFORE WE GET BUSY.
HAVE YOU CALLED A MONK?
QUICKLY CONTACT THE RELATIVE IN AKASAKA ...

SIR. MITSUYUKI IS BACK!
AH!

MITSUYUKI ...
SIR. TSUNEMITSU, SIR. TSUNEMITSU IS...
I KNOW, MOTHER.


FATHER.
YOU'VE LEFT ME ...
AN EXCESSIVELY HEAVY BURDEN...

A BIG RESIDENCE.
I HOPE THE MASTER IS A KIND PERSON...
ガヤガヤ
ハァ
カラカラ…
UMM... EXCUSE ME.
IS THIS SIR ARIMA'S RESIDENCE?
YES, IT IS BUT...
OH, ARE YOU THE GIRL WHO IS STARTING TODAY?
YES! MY NAME IS HANA TSUMURA.

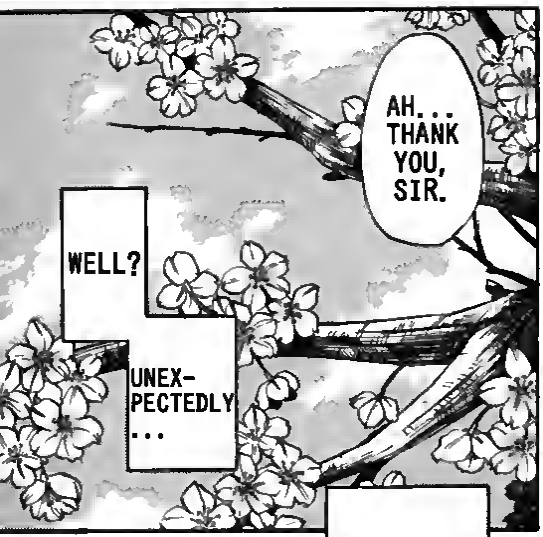
AH! SIR MITSUYUKI !!
WELL... WHAT SHOULD WE DO....
SIR MITSUYUKI !!
HE IS...

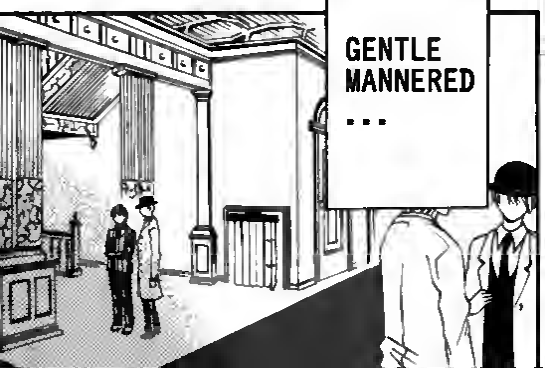
THAT MAN ON THE CARRIAGE!

FUMI, I'LL LEAVE HER IN YOUR HANDS.
CERTAINLY.

I SEE.
YEAH.
RECKLESS CARRIAGE.
TREAT US LIKE A PEDDLE.

I WELCOME YOU.
I'M SORRY TO BE BRIEF BUT...
WE CAN'T REALLY TAKE SO MUCH TIME TODAY.


AH... THANK YOU, SIR.
WELL?
UNEX-PECTEDLY...


GENTLE MANNERED...

WELCOME TO ARIMA FAMILY.

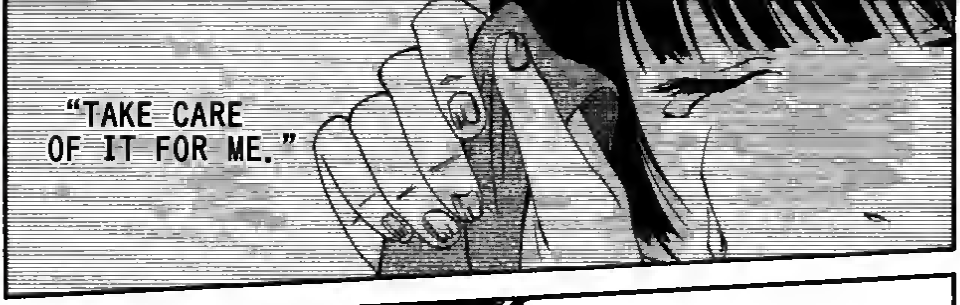
THE MASTER ...?

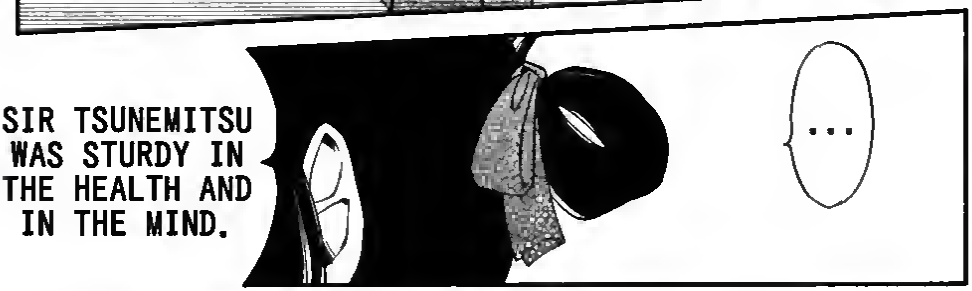
HIS FATHER ...

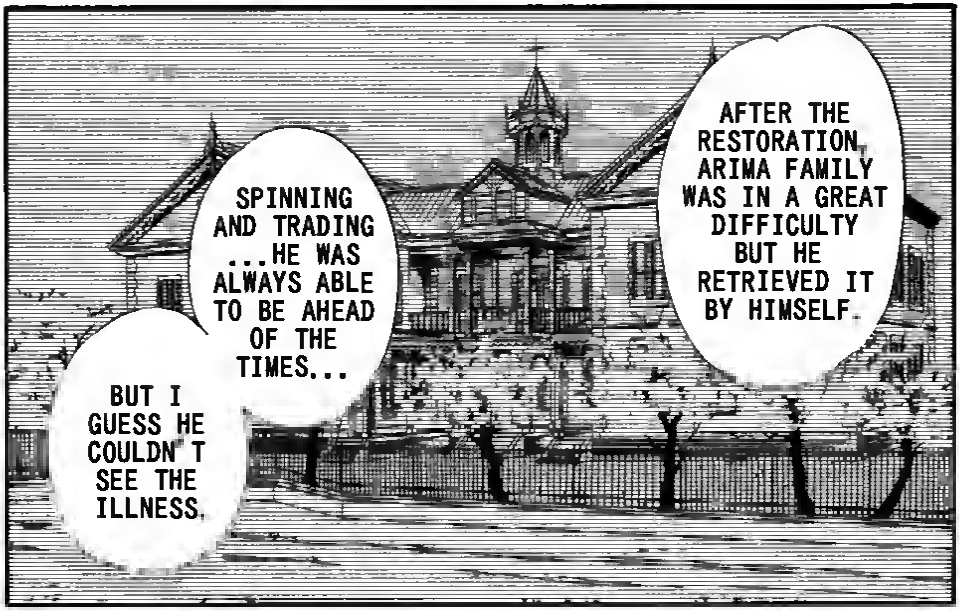
"HANA"

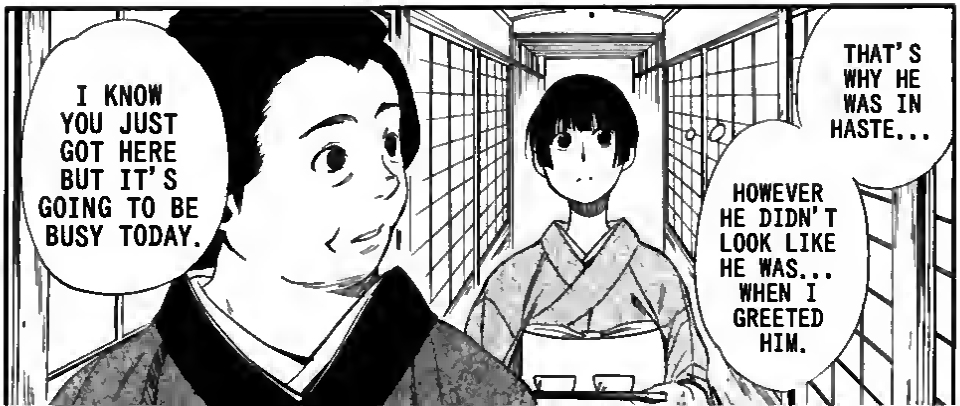
THAT'S RIGHT. HE SUDDENLY BECAME SICK THIS MORNING AND HE NEVER WOKE UP AFTER...
THEN, SIR. MITSUYUKI IS...
HE IS THE ONLY HEIR, THE ONLY CHILD.

"YOU WANTED THIS WHEN YOU WERE SMALL."

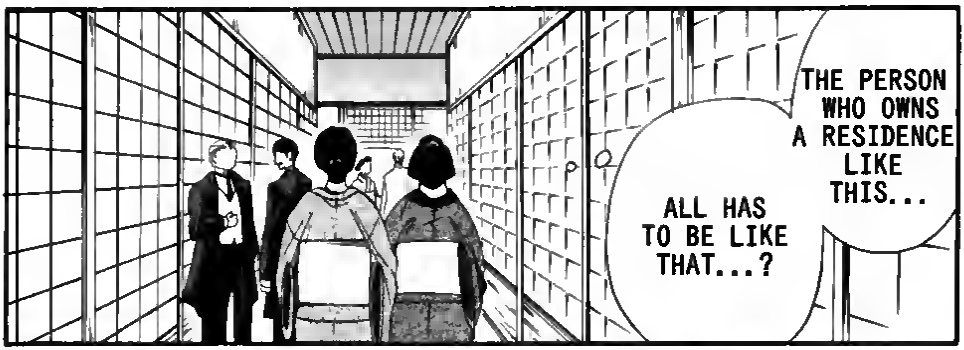

"TAKE CARE OF IT FOR ME."


SIR TSUNEMITSU WAS STURDY IN THE HEALTH AND IN THE MIND.
...

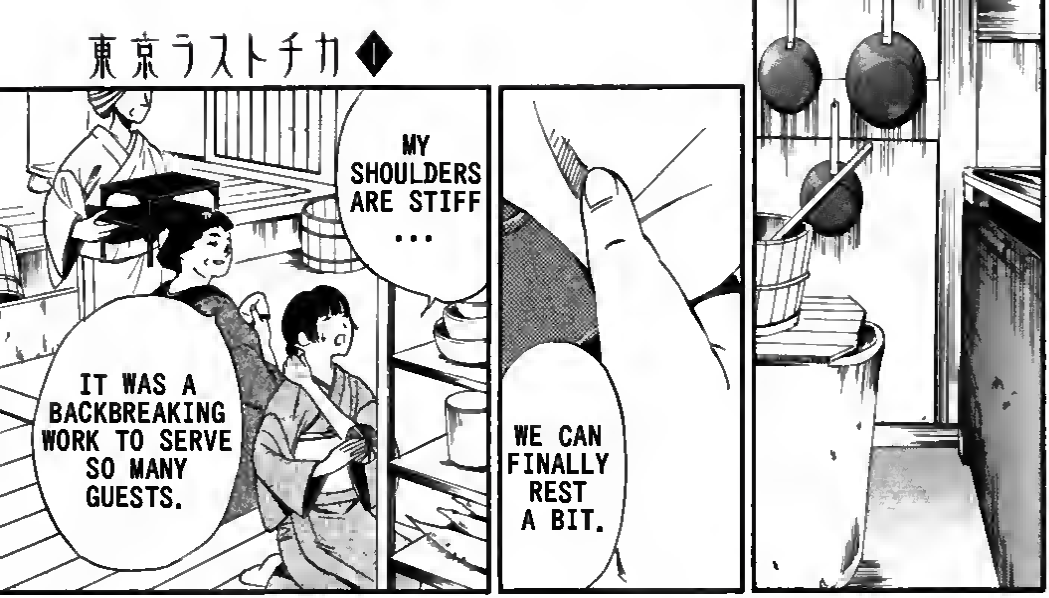

AFTER THE RESTORATION, ARIMA FAMILY WAS IN A GREAT DIFFICULTY BUT HE RETRIEVED IT BY HIMSELF.
SPINNING AND TRADING ...HE WAS ALWAYS ABLE TO BE AHEAD OF THE TIMES...
BUT I GUESS HE COULDN'T SEE THE ILLNESS.

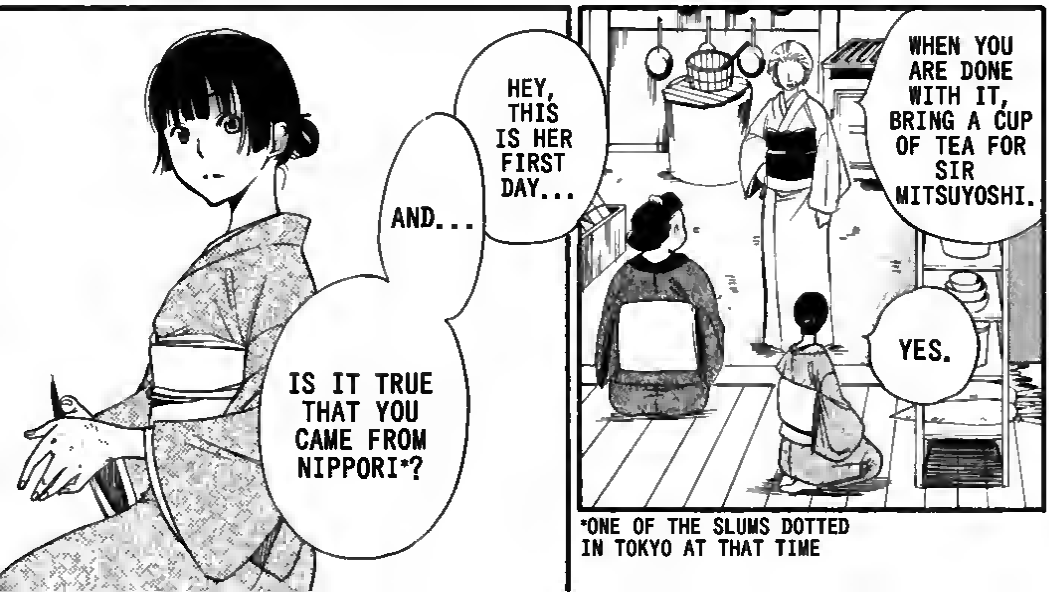

I KNOW YOU JUST GOT HERE BUT IT'S GOING TO BE BUSY TODAY.
THAT'S WHY HE WAS IN HASTE...
HOWEVER HE DIDN'T LOOK LIKE HE WAS... WHEN I GREETED HIM.

...SO CALM.

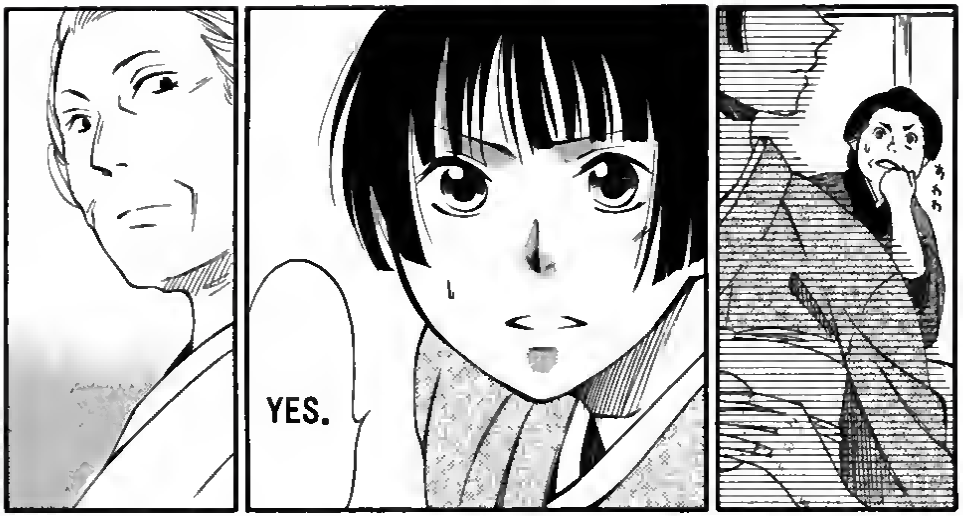

THE PERSON WHO OWNS A RESIDENCE LIKE THIS...
ALL HAS TO BE LIKE THAT...?

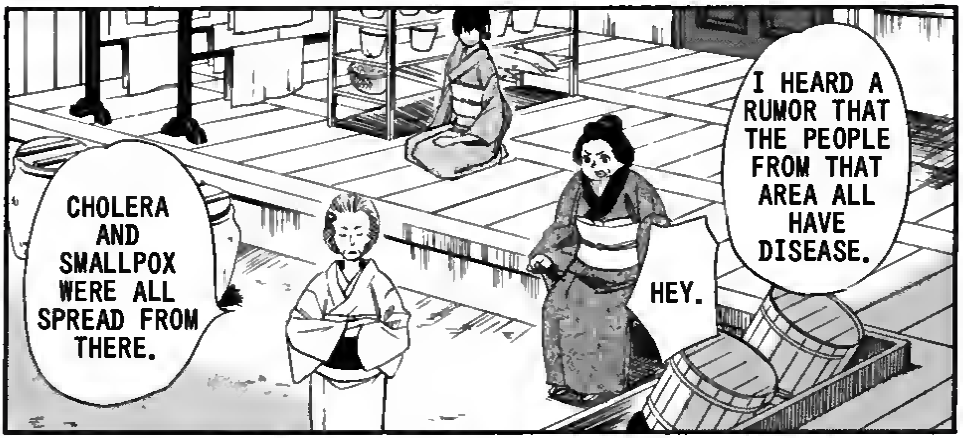
HOW PAINFUL IS IT?




HEY, THIS IS HER FIRST DAY...
AND...
IS IT TRUE THAT YOU CAME FROM NIPPORI*?
WHEN YOU ARE DONE WITH IT, BRING A CUP OF TEA FOR SIR MITSUYOSHI.
YES.

*ONE OF THE SLUMS DOTTED IN TOKYO AT THAT TIME


YES.

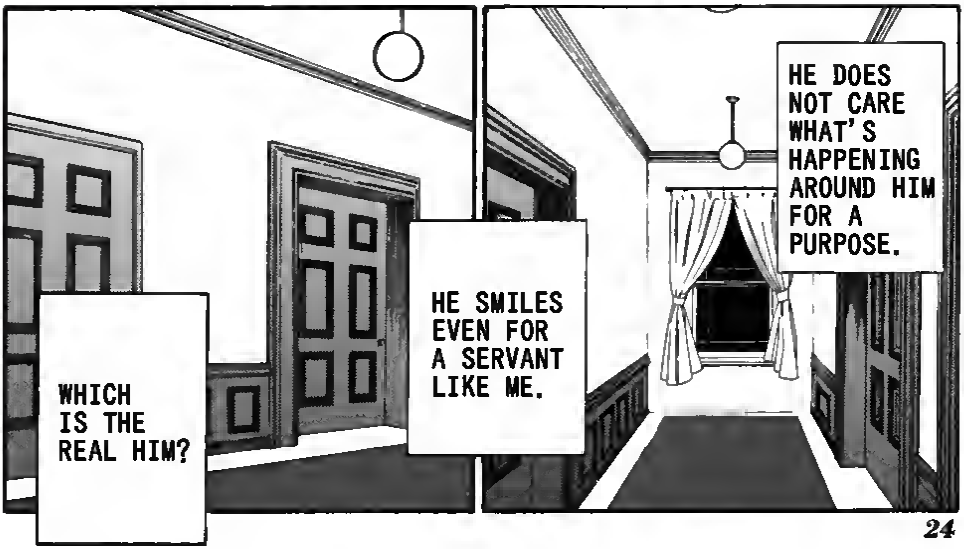

I HEARD A RUMOR THAT THE PEOPLE FROM THAT AREA ALL HAVE DISEASE.
HEY.
CHOLERA AND SMALLPOX WERE ALL SPREAD FROM THERE.

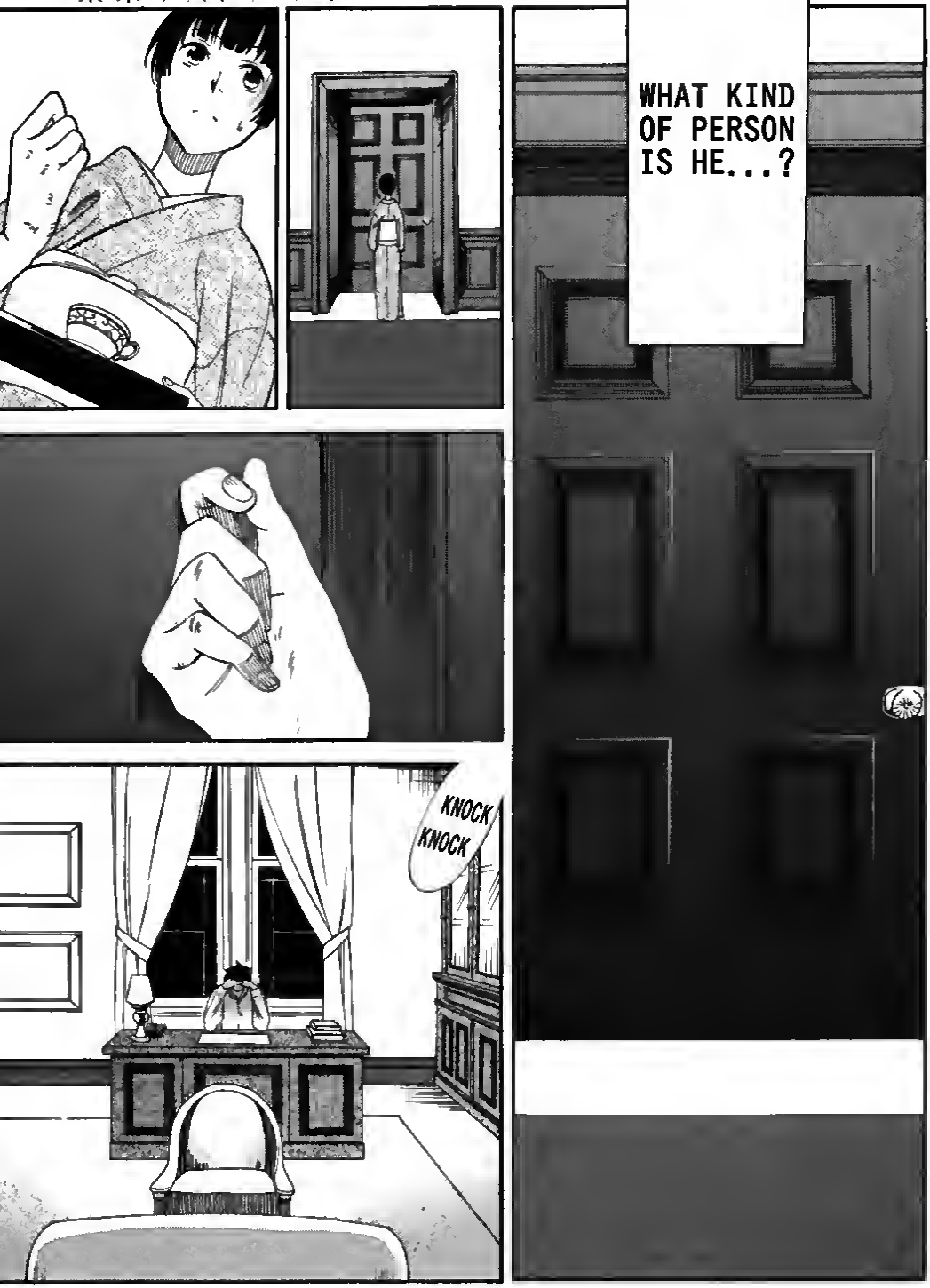
WELL.
THAT MEANS THAT KIND OF PERSON SHOULD TAKE A BATH AND GO TO BED QUICK.

ぶいん
I'M GOING TO GET FIREWOOD.
ガラガラ
BUT SHE ISN'T A BAD PERSON.
SHE CAN'T JUST TELL YOU TO TAKE A BREAK.
WELL, SHE IS NOT AN HONEST PERSON.
I THOUGHT I WAS GOING TO GET FIRED!
...
I SEE.

I CAME OUT BUT ...
WHERE WAS HIS ROOM...?
WELL, THEN. HERE'S A CUP OF TEA FOR SIR MITSUYUKI.

SHOULD I CALL HIM A MASTER ALREADY?
MR. MITSUYUKI ARIMA.
THE NEXT HEAD OF THE ARIMA LINEAGE OF VISCOUNT FAMILY.

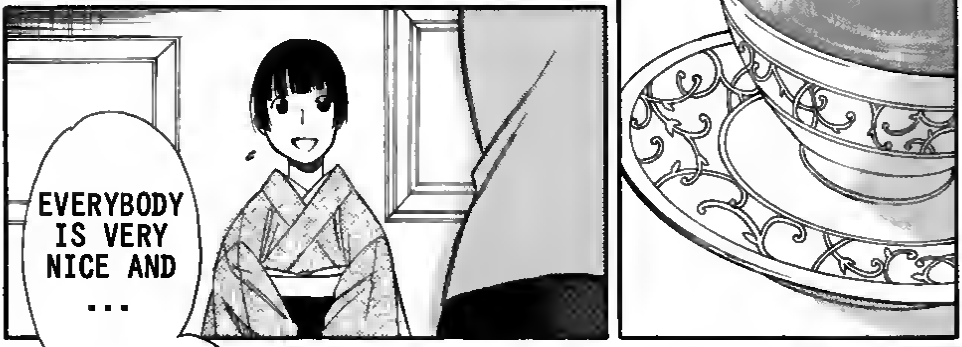

WHICH IS THE REAL HIM?
HE SMILES EVEN FOR A SERVANT LIKE ME.
HE DOES NOT CARE WHAT'S HAPPENING AROUND HIM FOR A PURPOSE.


WHAT KIND OF PERSON IS HE...?
KNOCK KNOCK

YES.
I AM TSUMURA, GREETED YOU THIS AFTERNOON.
I BROUGHT SOME TEA.
COME IN.
チャイム

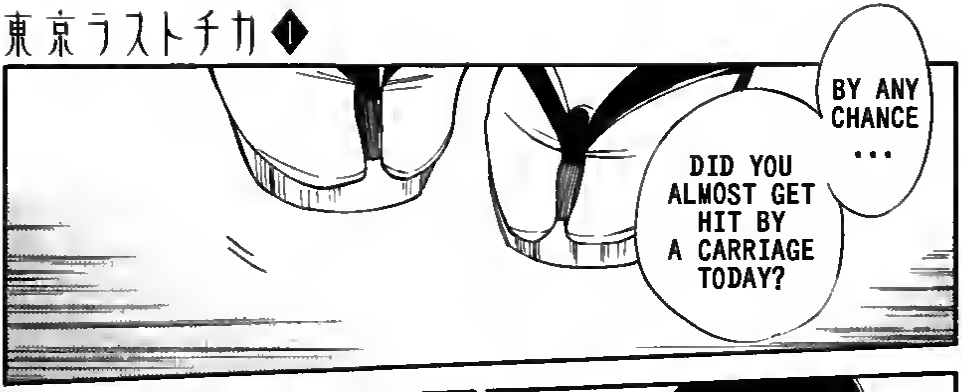
LEAVE IT THERE.
YES.
EXCUSE ME...

OH, NO. I'M FINE.
YOU MUST BE TIRED FOR MEETING SO MANY PEOPLE.
I'M SORRY ABOUT TODAY.

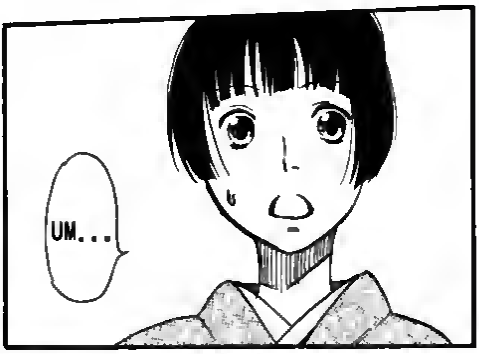

EVERYBODY IS VERY NICE AND ...

NOW I REMEMBER WHERE ALL THE ROOMS ARE.
I SEE.

YEAH, THANK YOU...
I'LL EXCUSE MYSELF NOW.
THIS... I FELL ON THE STREET.
SO THIS IS NOTHING TO BE CONCERNED.
...
...
WHAT HAPPENED?
EH?
ON YOUR CHEEK.


BY ANY CHANCE ...
DID YOU ALMOST GET HIT BY A CARRIAGE TODAY?

...
YOU ARE NOT GOOD AT PATCHING UP THE MOMENT.


UM...

PLEASE DO NOT WORRY. IT'S NOT A SERIOUS INJURY.
AND YOU ARE IN THE SITUATION TO HURRY.
I SEE, THAT WAS YOU.
I WAS SORRY. I FELT UNEASY ABOUT THAT.

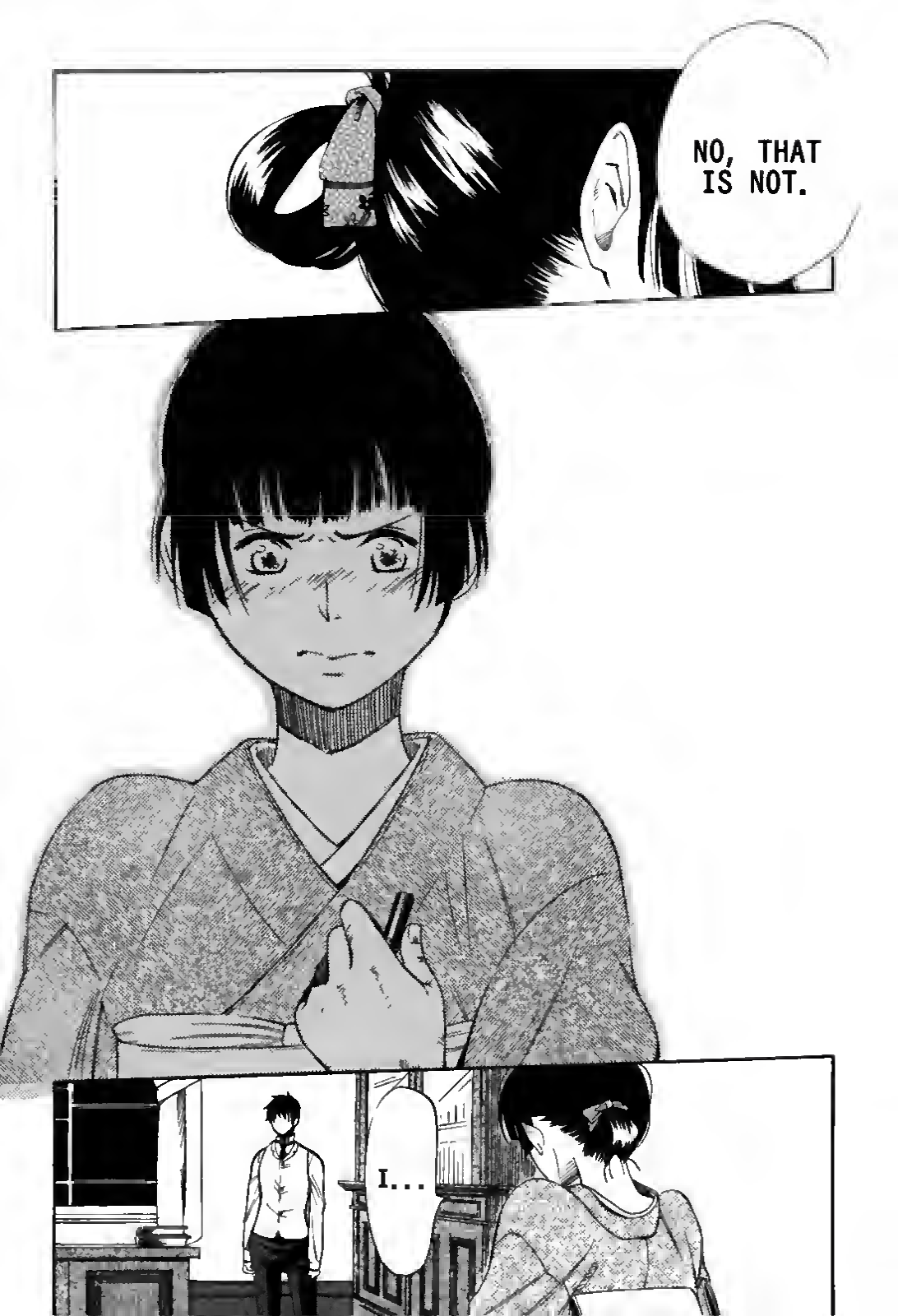
SITUATION?

...
AAH.
YES...
ABOUT YOUR FATHER ...
SHOW ME YOUR HAND.
?
IT'S TRUE THAT I WAS IN A LITTLE HURRY...
BUT THAT DOESN'T MEAN IT COULD BE MY PARDON.
ギュ

PLEASE FORGIVE ME WITH THIS.
I HAVE NOTHING ELSE TO GIVE YOU.
EH...
WHAT IS THIS...!?
MY FATHER GAVE ME BUT...
IF YOU DON'T LIKE IT, YOU CAN SELL IT OR DO WHATEVER YOU LIKE.

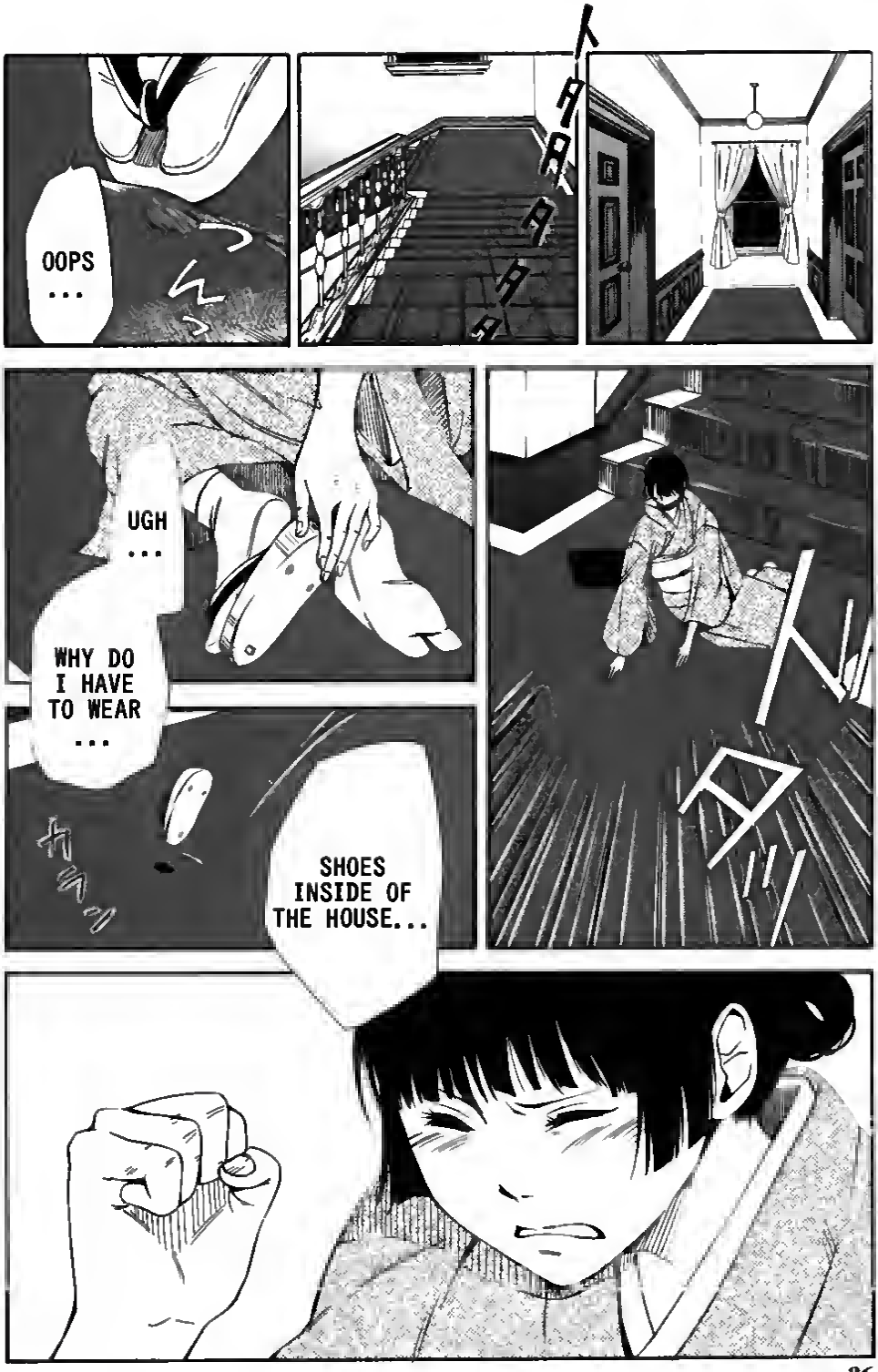
SHOULDN'T IT BE AN ARTICLE?
I CAN'T TAKE...
AND THIS IS AN ARTICLE YOUR FATHER LEFT BEHIND.
I DON'T DESERVE TO RECEIVE ANYTHING FOR ONLY THIS REASON.
THAT IS NOT THE POINT!
I DECIDE HOW TO USE.
AND IT WAS MY FATHER'S AS YOU SAID BUT...
I NEED TO OFFER AN APOLOGY IN TANGIBLE MANNER FOR A DISCOURTESY.
BUT...
HANA.

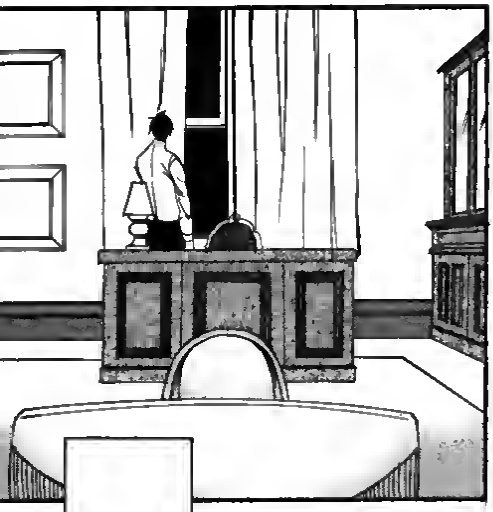
WHY ARE YOU SO ANGRY?
FOR YOU...
ISN'T THIS...
AN ARTICLE THAT IS BLOOD-CIRCULATING?


NO, THAT IS NOT.
I...

HANA
...
I GIVE IT BACK TO YOU!
I CAN'T ACCEPT...
SUCH A VALUABLE THING!

EXCUSE ME.

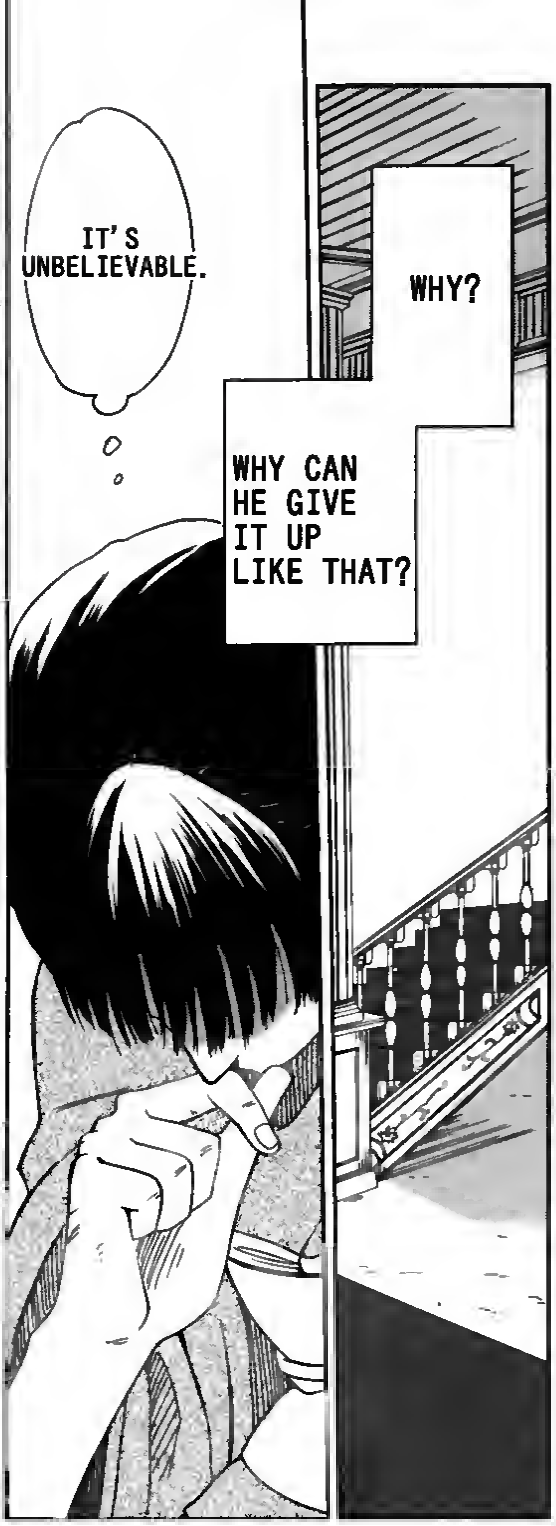

OOPS
...
UGH
...
WHY DO I HAVE TO WEAR
...
SHOES INSIDE OF THE HOUSE...



OR...

MAKING SMILE INSTANTLY IN THAT SITUATION.

GIVING UP AN ARTICLE THAT'S ASSOCIATED WITH HIS FATHER.


IT'S UNBELIEVABLE.
WHY?
WHY CAN HE GIVE IT UP LIKE THAT?

I WONDER THERE IS SUCH A FEELING...
INSIDE OF SIR. MITUYUKI.
I MAY GET FIRED...

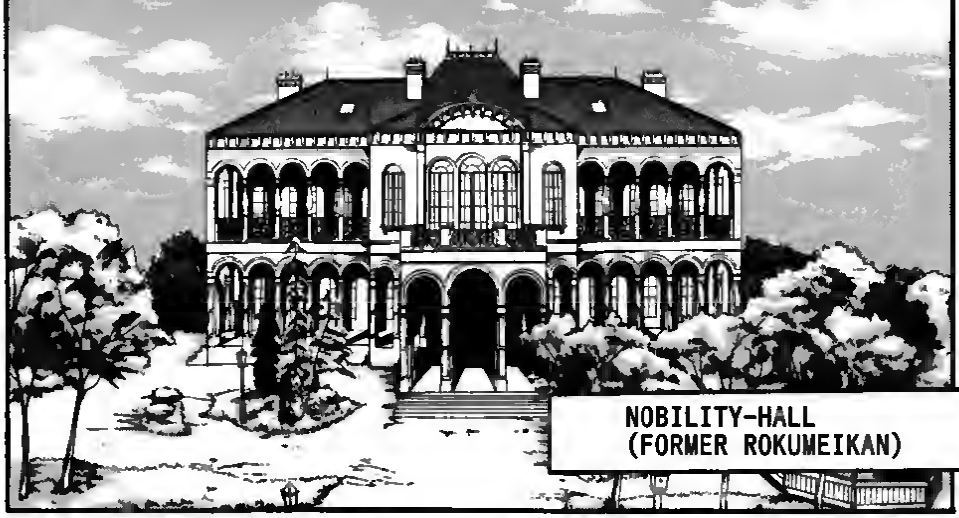
HANA...

SOMEWHAT CUTE SCENERY IN MEIJI ERA NO. 1

A PEDDLER PARADES IN A TOWN
WITH BAMBOO BASKETS.

EPISODE 2 • A CAT AND A MOUSE

OKAY.
MOTHER.
I'LL WORK HARD AGAIN TODAY.


NOBILITY-HALL
(FORMER ROKUMEIKAN)

SIR ARIMA WAS AN AUTHORITY ON THE BUSINESS WORLD AND HAD CONNECTIONS WITH FOREIGN COUNTRIES.
HE ALSO ACCOMMODATED AN UPSTART PERSON LIKE ME IN MANY WAYS... WE LOST A GREAT PERSON.

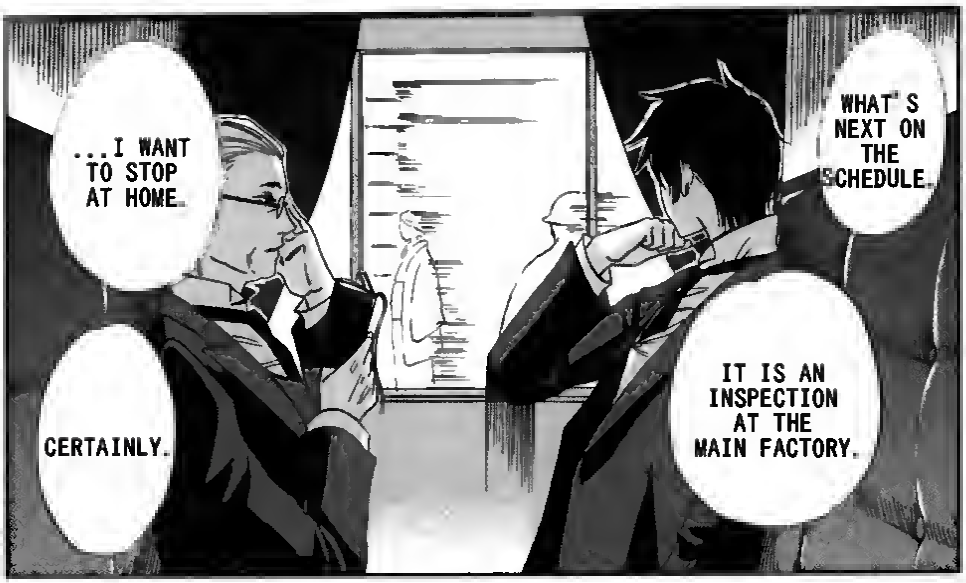
I AM VERY SORRY FOR YOUR LOSS.

YOUR RESPECT TOWARD HIM WILL CONSOLE HIS SPIRIT.
HUMPH.

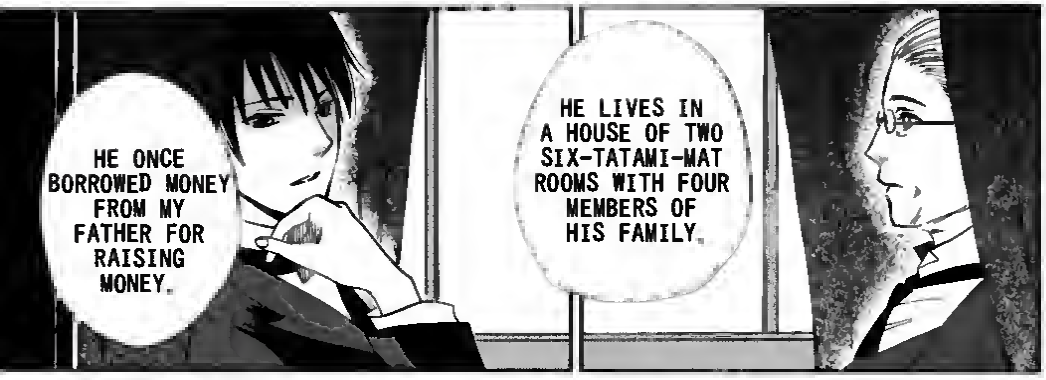
AND THE SON IS ENTIRELY INHERITED OF A GREAT FORTUNE.
THE GREAT LINEAGE AND BRILLIANT, SIR ARIMA WAS...
PERHAPS PERFORMING AN AMAZING MOCKERY OF A MERCHANT.
SIR. SUGITANI !
THERE WERE TWO KINDS OF NOBILITY IN THIS PERIOD.
THE ONE WAS GIVEN A TITLE ACCORDING TO THE STATUS OF A FAMILY BEFORE RESTORATION.
AND THE OTHER ONE WAS GIVEN BECAUSE HE HAD RENDERED A GREAT SERVICES TO THE NATION.

AS A RESULT, THERE WERE HUGE FINANCIAL DIFFERENCE EVEN WITHIN THE NOBILITY.
IN COMPARISON WITH MOST OF THE LATTER WHO WERE COMMONERS OR DESCENDANTS OF SAMURAI, THE FORMER COURT NOBLES WERE SPECIALLY IGNORANT IN THE SOCIETY.
SIR. SUGITANI.
I'M ABRUPTLY INHERITING THE HOUSE ...
BUT I AM UNFLEDGED.
I FEEL BEING CRUSHED BY OBLIGATION BEYOND MY CONTROL.
PLEASE TO GUIDE ME...
KINDLY.

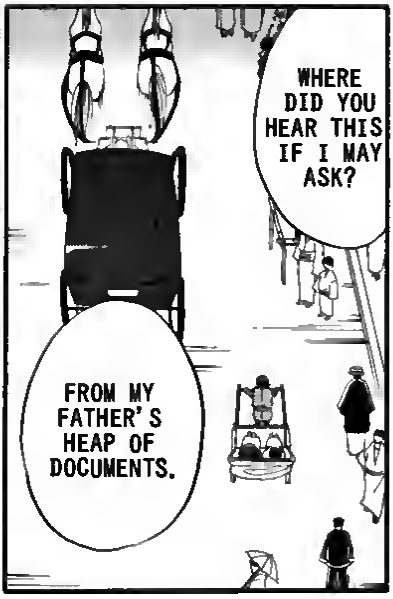
HUMPH.


...I WANT TO STOP AT HOME.
WHAT'S NEXT ON THE SCHEDULE.
CERTAINLY.
IT IS AN INSPECTION AT THE MAIN FACTORY.

COUNT SUGITANI I JUST SAW...


HE ONCE BORROWED MONEY FROM MY FATHER FOR RAISING MONEY.
HE LIVES IN A HOUSE OF TWO SIX-TATAMI-MAT ROOMS WITH FOUR MEMBERS OF HIS FAMILY.

...HE WEARS A CRISP SHIRT ONLY WHEN HE COMES TO THE HALL.
AND SMOKES ONE TOBACCO AND GOES HOME BY HIMSELF.


WHERE DID YOU HEAR THIS IF I MAY ASK?
FROM MY FATHER'S HEAP OF DOCUMENTS.

CAN YOU TAKE CARE OF THOSE THEN?
YES.
TAKE A CHILD, I WANT THAT CHILD.
WHICH CHILD YOU WANT, I WANT THAT CHILD...
WHAT IS IT...
THAT HE HAS TO PROTECT SO MUCH?

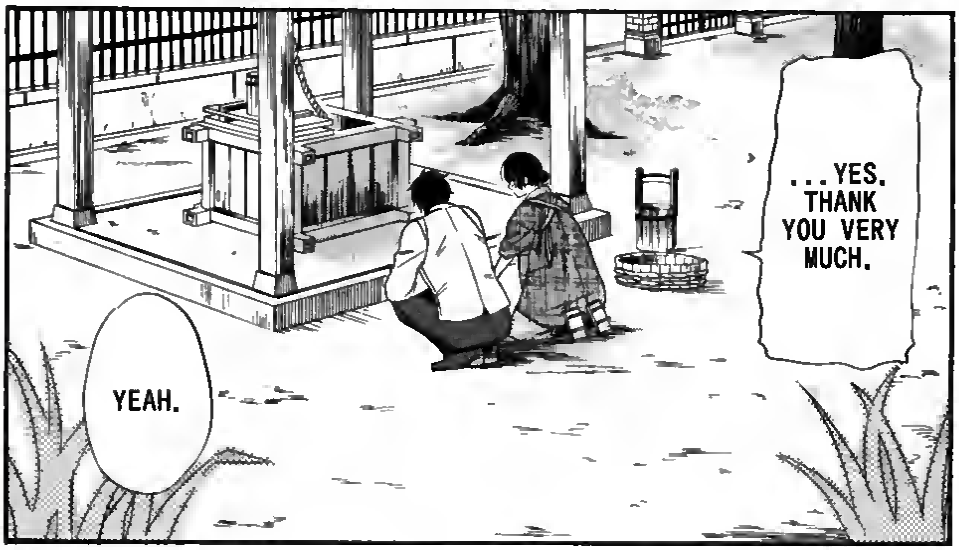
SIR MI...MI MITSUYUKI !!
I JUST CAME BACK.
I'VE NEVER HEARD OF THAT SONG. IS IT ONE OF THE TRENDY SONGS?
WHAT IS THAT SONG?
UGYA !!
YOU'VE... NEVER HEARD OF IT, SIR?
NO, IT'S JUST A PLAY SONG FOR CHILDREN.
YES... WE HAVE SO MANY WORKERS HERE.
I SEE.
YOU STILL HAVE SO MANY LEFT.

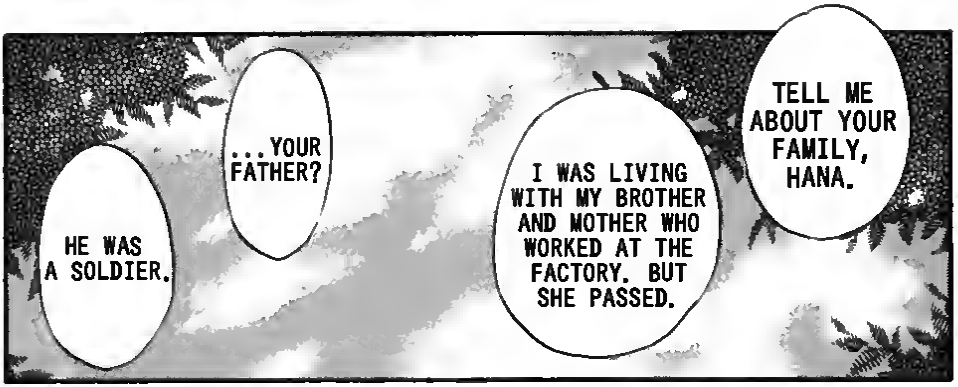
SIR...
I'LL HELP YOU FINISH IT...
SO CAN YOU TEACH ME THAT SONG?
EEH !?
OKAY.
N...NO, SIR. MITSUYUKI.
DON'T WORRY.
YOU CAN'T DO THAT.

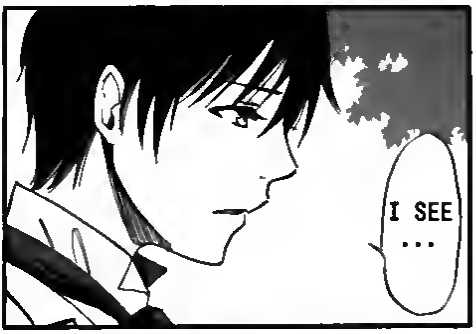
PLEASE DO NOT TAKE AWAY OUR DUTY IN THIS HOUSE.
THIS SORT OF THINGS ARE US SERVANTS' WORK.
I FEEL LIKE I'M TALKING WITH AKIYOSHI ...
...
I GOT IT...
THANK YOU FOR UNDERSTANDING.
スリ-

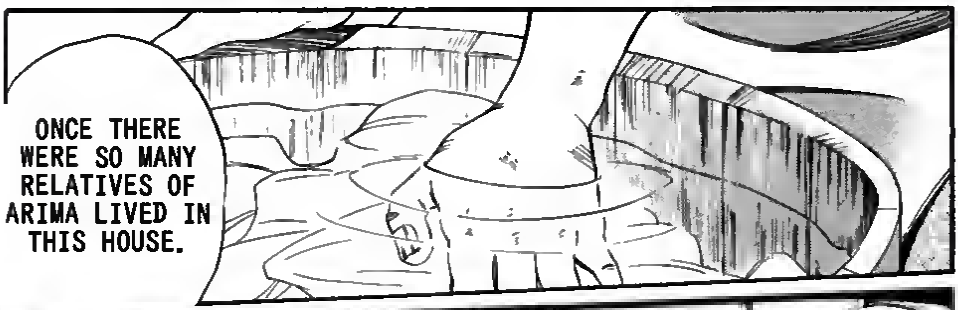
ざぶざぶ
...?
THE SCAR...
IS HEALING WELL.

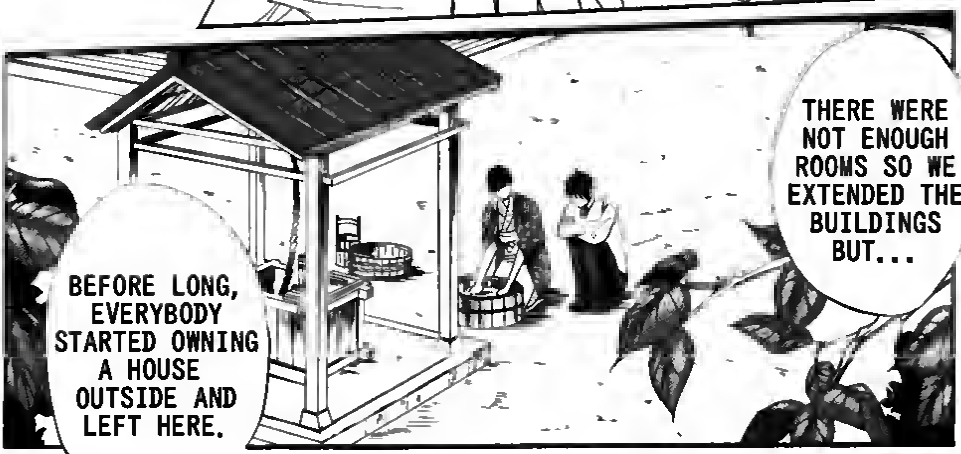
I FEEL RELIEVED.


...YES. THANK YOU VERY MUCH.
YEAH.


TELL ME ABOUT YOUR FAMILY, HANA.
I WAS LIVING WITH MY BROTHER AND MOTHER WHO WORKED AT THE FACTORY. BUT SHE PASSED.
...YOUR FATHER?
HE WAS A SOLDIER.

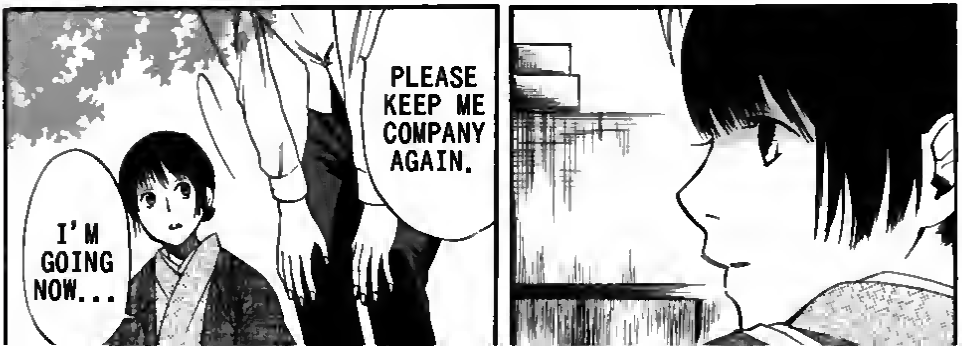

I SEE ...


ONCE THERE WERE SO MANY RELATIVES OF ARIMA LIVED IN THIS HOUSE.


THERE WERE NOT ENOUGH ROOMS SO WE EXTENDED THE BUILDINGS BUT...
BEFORE LONG, EVERYBODY STARTED OWNING A HOUSE OUTSIDE AND LEFT HERE.

THAT'S WHY I'M HAPPY TO SEE PEOPLE MOVING INTO THIS HOUSE.
SIR MITSUYUKI.

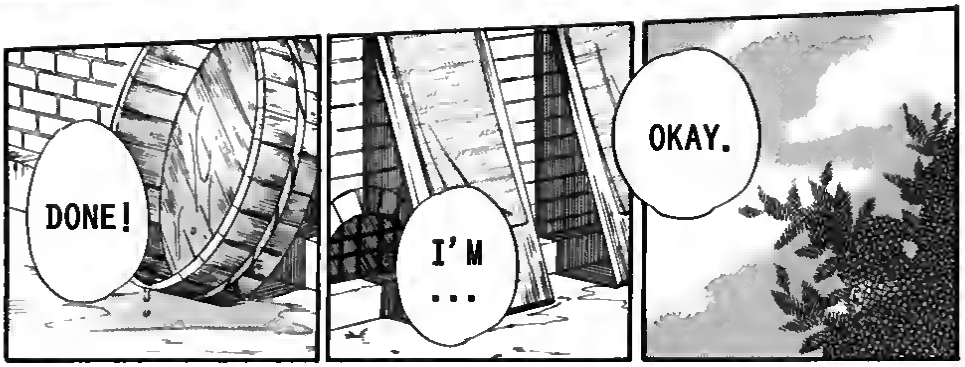
THANK YOU FOR COMING.

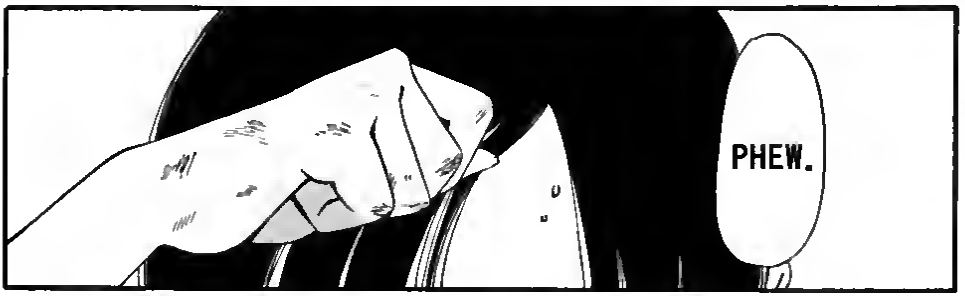

I'M GOING NOW...
PLEASE KEEP ME COMPANY AGAIN.

IS IT HIS HABIT ...
TO TALK IN CLOSE DISTANCE?
もそもそ
...
BEAUTIFUL ...
FINGERS OF A MAN...

MITSUYUKI.
MOTHER.
YOU ARE NOW THE ONE WHO UNDERTAKES THE NAME OF ARIAKE FAMILY.
DO NOT TAKE NOTICE OF A FILTHY MOUSE.

I DON'T THINK THERE'S A MOUSE IN OUR HOUSE.
BECAUSE ...
WE HAVE SUPERIOR SERVANTS.


DONE!
I'M ...
OKAY.


PHEW.

FINISHED.
WHAT'S HAPPENING ?
QUICKLY GET READY FOR A RECEPTION!
WHAT'S NEXT...
AH, HANA!
A GUEST IS COMING.

LADY CHIZUKO ARIMA.
THIS LADY IS SIR MITSUYUKI'S COUSIN ON HIS FATHER'S SIDE.

!
?
?
BROTHER MITSU!
CHIZUKO.
!
SHE IS PRETTY...

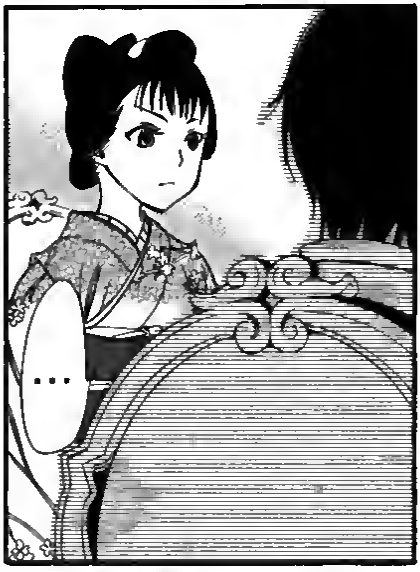
SOMEBODY!
BRING US SOME TEA LATER TO THE RECEPTION ROOM.
CERTAI...
CERTAINLY!

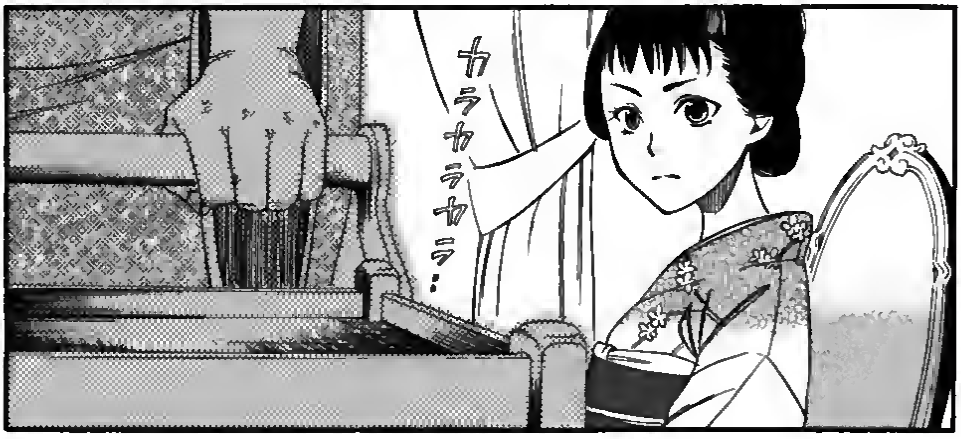
...WELL ?
ハター
IT'S HEARTRENDING THING ABOUT UNCLE TSUNEMITSU.
WHERE YOU MAKING A VOYAGE?
I WANTED TO COME HERE SOONER.
YES, I WAS IN SHANGHAI.
カチャ
カチャ
カチャ

YEAH...

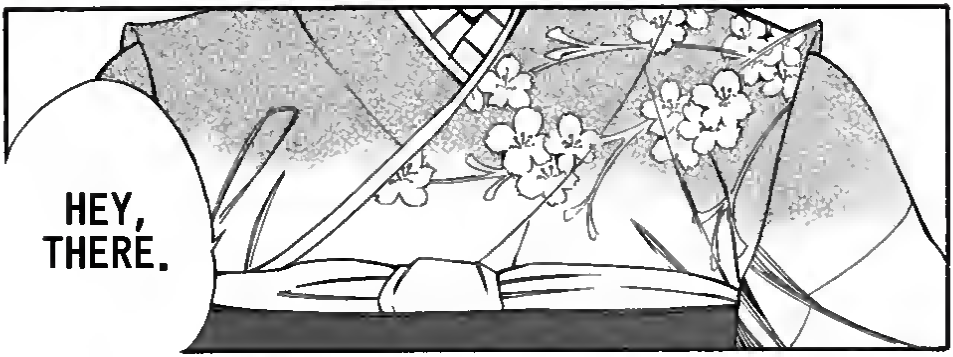
DOESN'T FEEL GOOD LOSING PEOPLE...
BY WAR, PLAGUE, AND SO ON.

THANKS.
NOT AT ALL.


...


カラカラカラ!

THE CAUSE SEEMS TO BE LADY CHIZUKO.
YOUNG SERVANT DOESN'T STAY LONG AT THIS HOUSE.
SINCE SHE WAS LITTLE, SHE WAS VISITING TERMS WITH SIR MITSUYOSHI.
HE HAS BEEN TREATING HER LIKE SHE IS HIS REAL SISTER.
HOWEVER... SHE IS SUCH A QUICK TEMPERED PERSON...
SHE LOOKS VERY MODEST TO ME THOUGH...


HEY, THERE.

YOU JUST STARTED LATELY?

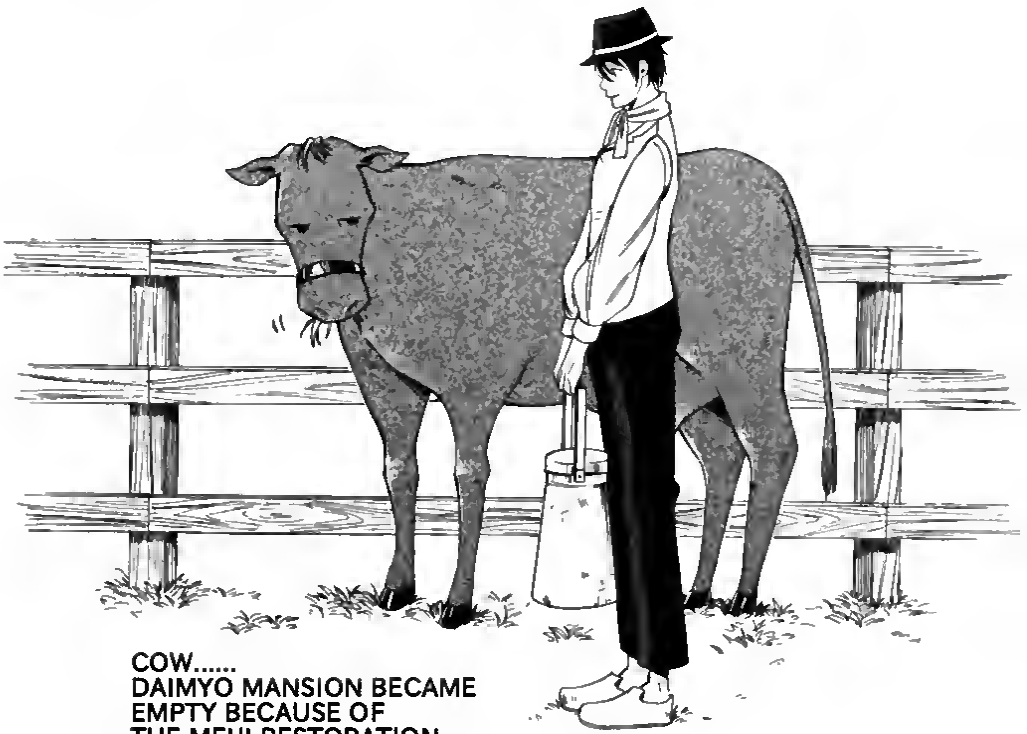
DO YOU HAVE A HUSBAND OR BOYFRIEND?
HUH?
YES, MA'AM.
A DOLL ...

BOMP
HUMPH.
I HAVE NEITHER.
YOU DON'T KNOW HOW STRONG INFLUENCE ARIMA FAMILY IS IN THIS IMPERIAL REIGN OF MEIJI...
AND WHAT KIND OF EFFORT WE ARE MAKING TO MAINTAIN IT.

IF I GO RIGHT TO THE POINT ...
YOU ARE ...
NOT APPROPRIATE TO ARIMA FAMILY.

WHAT A DULL BRAIN.
...EH?
LISTEN !!
I'M TELLING YOU NOT TO GET CLOSE TO BROTHER MITSU!!

SOMEWHAT CUTE SCENERY IN MEIJI ERA NO. 2



COW.....
DAIMYO MANSION BECAME
EMPTY BECAUSE OF
THE MEIJI RESTORATION.
SO COWS WERE KEPT IN
THIS VERY CENTER OF TOKYO.
IN 1884, THIS PLACE HAD
THE MOST NUMBERS OF MILK COWS.

SOMEWHAT CUTE SCENERY
IN MEIJI ERA NO. 3

A PHARMACY MADE FACE LOTION (LEFT)
AND CREAM (RIGHT) THAT WAS
CREATED IN MEIJI ERA WERE
KNOWN AS HIGH-GRADE COSMETICS
AND BECAME VERY POPULAR.

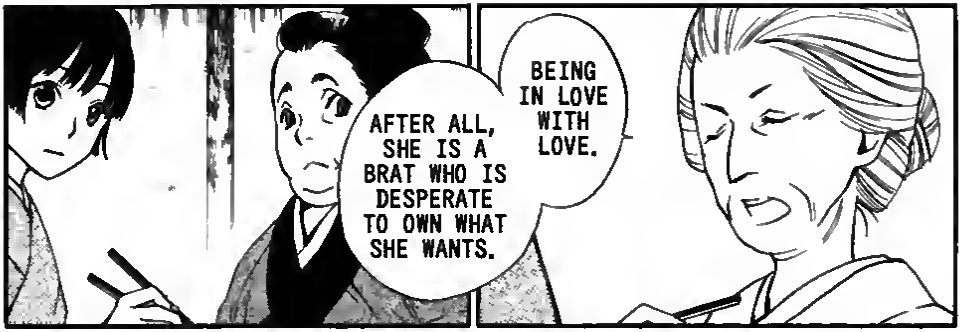
TOOTHPASTE WAS ALSO
CREATED AROUND THIS TIME.

EPISODE 3 ◆ CRY FOR THE MOON

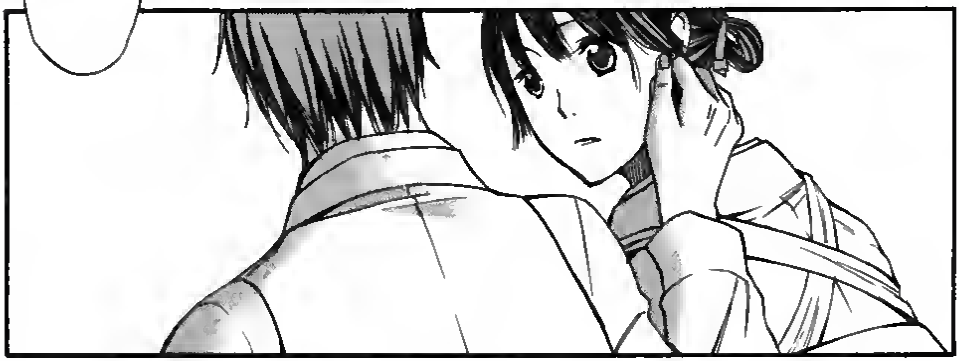
DO NOT ...
GET CLOSE ...?

I DIDN'T MEAN IT AT ALL...
EVEN IF YOU DIDN'T, THAT'S HOW SHE SEES.
THAT'S FOR EVERY-ONE.

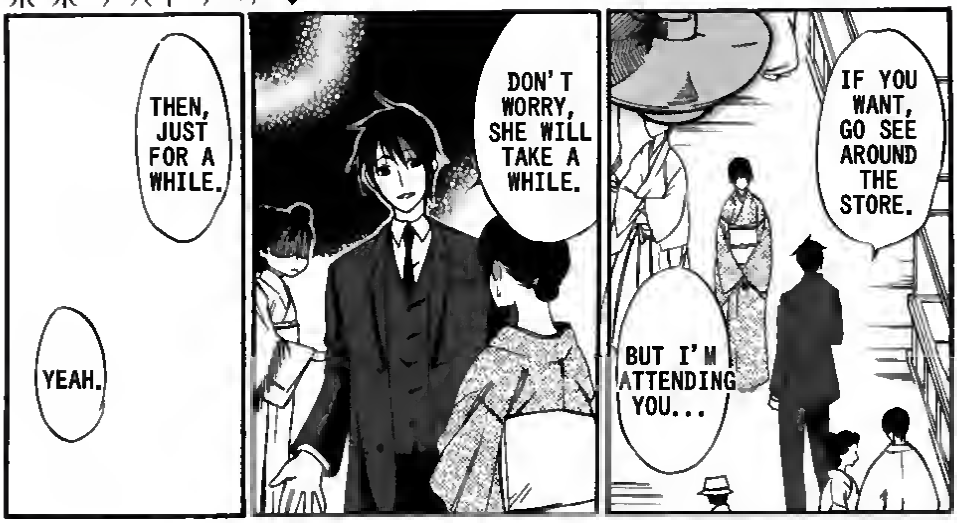
IT'S UNBEARABLE THAT SHE TURNS OUT MAID SERVANTS EVERY TIME THEY COME IN.
SO SHE GETS SPECIALLY ATTACHED TO HIM BECAUSE HE PAYS ATTENTION TO HER.
SHE ONLY HAS A BROTHER MUCH OLDER THAN HER...

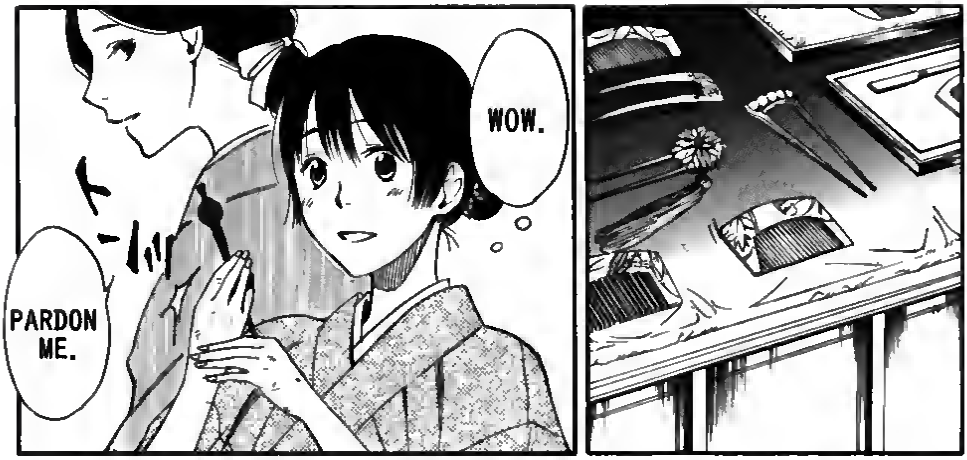

AFTER ALL, SHE IS A BRAT WHO IS DESPERATE TO OWN WHAT SHE WANTS.
BEING IN LOVE WITH LOVE.

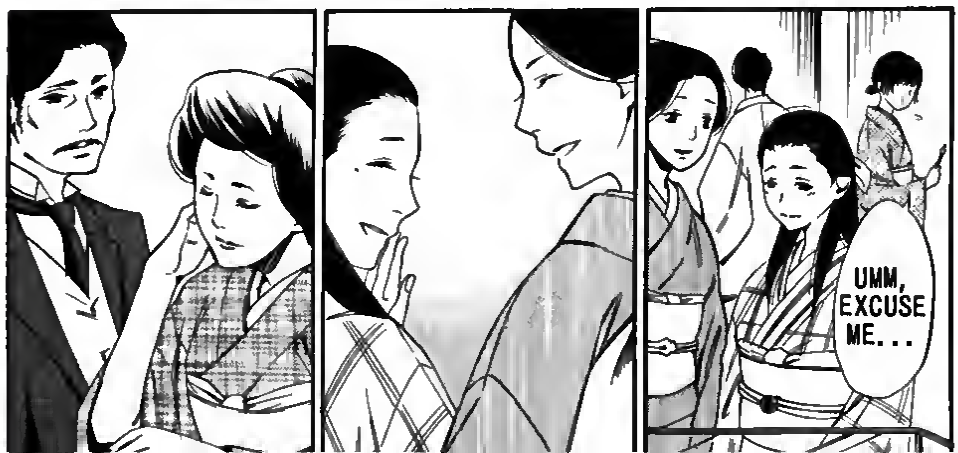
BEING IN LOVE WITH LOVE...
I DON'T LIKE CHILDREN BEING INDISCREET AS MUCH AS THEY LIKE.
THAT'S A SEVERE CRITICISM.



DON'T STIR UP AT ANY RATE.
AH? YEAH.
I WILL WORK HARD!
SPLENDID!
THIS IS A NEW PRODUCT.
LOOK, BROTHER MITSU!
YEAH, THAT'S CUTE.
NEVER BEEN TO A DEPARTMENT STORE?
WHAT A NOVEL STORE...
BAGS, SHOES, AND UMBRELLAS ...THERE IS A RESTAURANT TOO. IT'S A FUN PLACE.

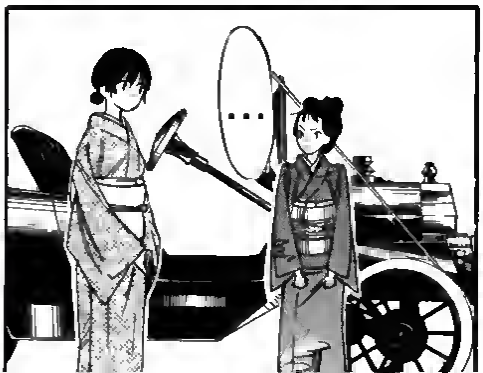

THEN, JUST FOR A WHILE.
YEAH.
DON'T WORRY, SHE WILL TAKE A WHILE.
IF YOU WANT, GO SEE AROUND THE STORE.
BUT I'M ATTENDING YOU...


WOW.
PARDON ME.

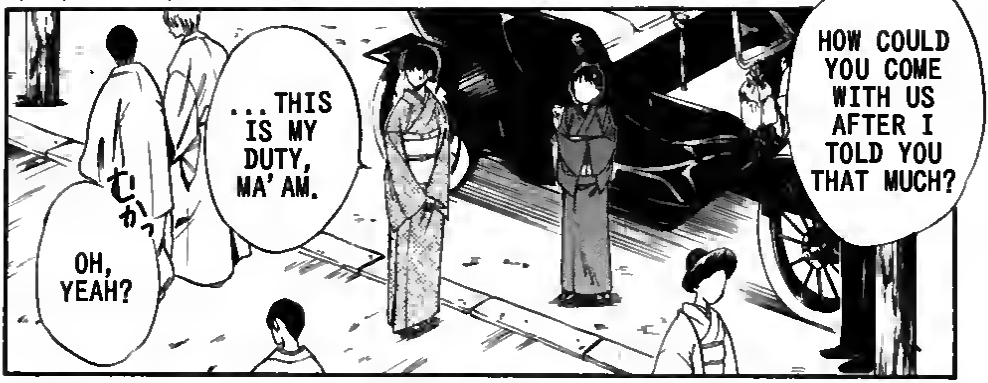

UMM, EXCUSE ME...

WHERE IS THE SHAWL YOU RE WEARING THIS MORNING?
CHIZUKO.
YES?

I'LL GO CHECK.
OH, MY... IT MIGHT BE IN THE STORE.

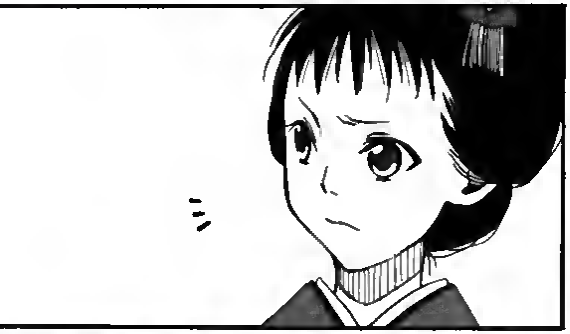

...

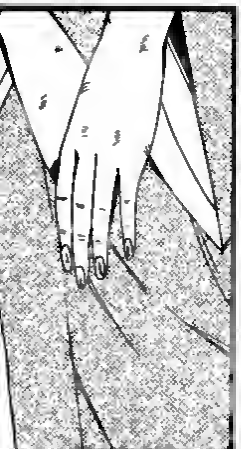
AAH, I DON'T CARE FOR IT...


HOW COULD YOU COME WITH US AFTER I TOLD YOU THAT MUCH?
...THIS IS MY DUTY, MA'AM.
むかっ
OH, YEAH?

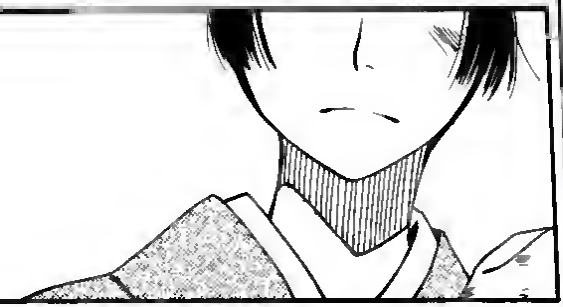
...
...BE PATIENT, ...BE PATIENT.

A LOWLY PERSON LIKE YOU CAN'T ENTER THIS KIND OF STORE IN REALITY.
I'M AWARE OF IT, MA'AM.
I WOULD NOT LET YOU RIDE A CAR WITH US EITHER.
THAT'S CERTAIN, MA'AM.
I LET YOU ONLY BECAUSE BROTHER MITSU SAID SO.
I APPRECIATE IT VERY MUCH, MA'AM





YOUR PEOPLE HAVE TO OBEY SOMEBODY'S ORDERS IN ORDER TO LIVE IN THIS FREE SOCIETY.
BUT WHEN I THINK OF IT, I FEEL SORRY FOR YOU.
HANDS GET CHOPPED AND LEGS ARE WORN-OUT.
WORKING DAY AND NIGHT BUT ONLY GETS SMALL WAGES.
WHAT ...
BUT I ENVY YOU A BIT.
BECAUSE YOU CAN LIVE WHEREVER YOU WANT. ALL YOU NEED IS YOUR BODY.
YOU CAN GO AWAY ANYTIME YOU LIKE.
BEING A FACTORY WOMAN OR A PROSTITUTE ...
YOU WILL PROBABLY POSSES A BED UNDER THE ROOF.



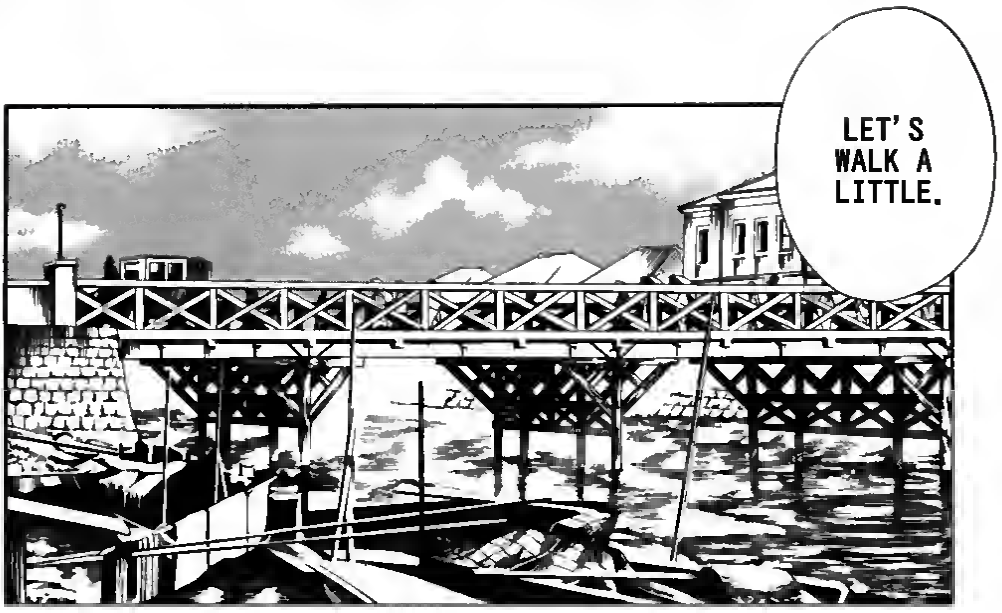
ぱちん

SLAP

WHAT ARE YOU...
YOU!
ぽしっ

AH...
HANA, TELL ME WHAT HAPPENED.
WHAT'S GOING ON?
BROTHER MITSU...
I'LL ASK IN TURN.
...YOU JUST NEED TO BE QUIET FOR NOW.
I'M DONE!
WRROOON...

SHE LEFT US...

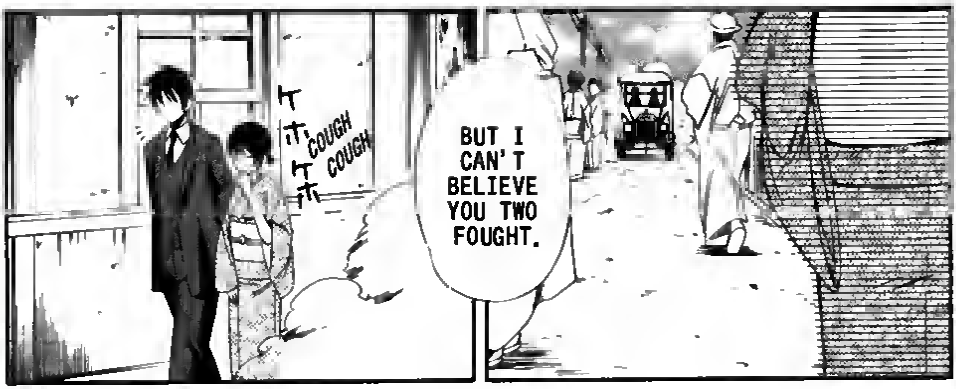

LET'S WALK A LITTLE.

...
I GUESS YOU ARE A KIND OF...

PERSON WHO HITS FIRST TO RESOLVE A PROBLEM.

I SEE ...

BEING HONEST IS A VIRTUE.
UMM... I AM REALLY REGRETTING ABOUT THE NIGHT I VISITED YOUR ROOM...


COUGH COUGH
BUT I CAN'T BELIEVE YOU TWO FOUGHT.

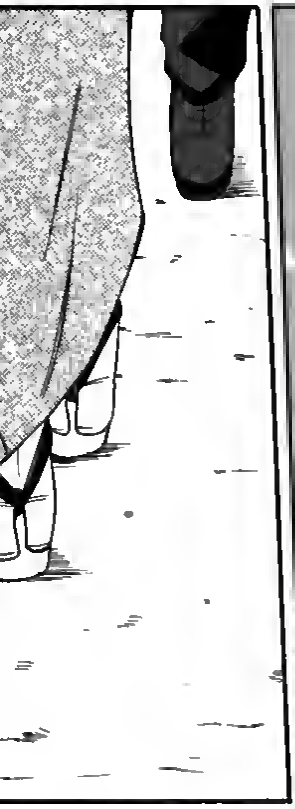
WE SEE A LOT OF CARS LATELY IN TOKYO.
WE SHOULD GO TO THE PLACE THE SMOG DOESN'T REACH.

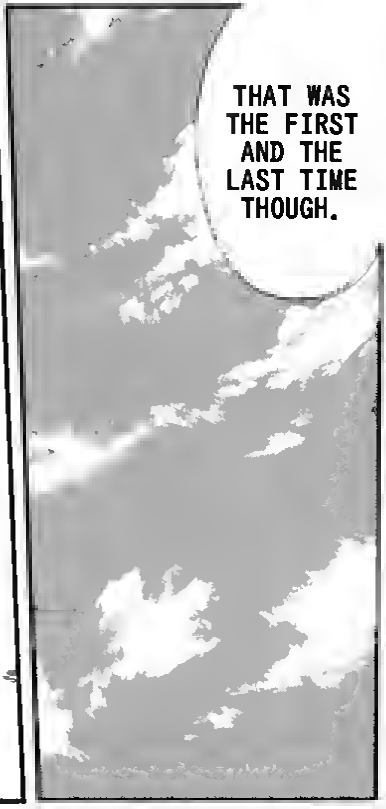
THE CLOSEST PLACE TO THE SKY IN TOKYO NOW.
COMMONLY CALLED AS ASAKUSA TWELVE-STORIES.
RYO-UNKAKU.
ARE YOU REGRET-ING...
ABOUT HITTING CHIZUKO?
I AM NOT SURE TO BE HONEST, SIR.

I COULD HOLD BACK IF I WAS TOLD BY A PERSON LIKE MYSELF.
BUT LADY CHIZUKO IS DIFFERENT... SHE HAS A LOT THAT I DON'T HAVE.
THAT'S WHY... I WONDERED HOW SHE COULD SAY THAT...
THIS THOUGHT IS STILL TOO BIG INSIDE OF ME.

WHEN I CAME HERE LONG AGO, THERE WERE MORE PEOPLE.

SIR MITSUYUKI ...?
SORRY. CAN WE HAVE A BREAK?




THAT WAS THE FIRST AND THE LAST TIME THOUGH.

...BY YOUR-SELF ?

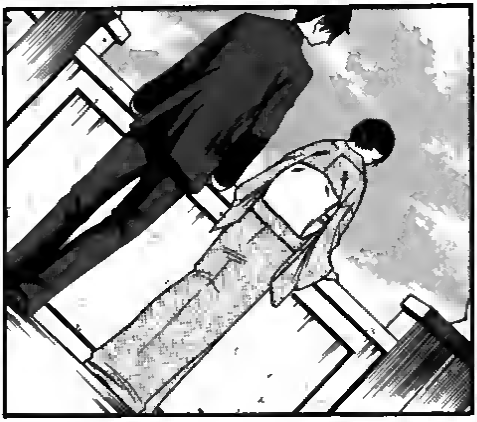
NOPE, WITH MY FATHER.

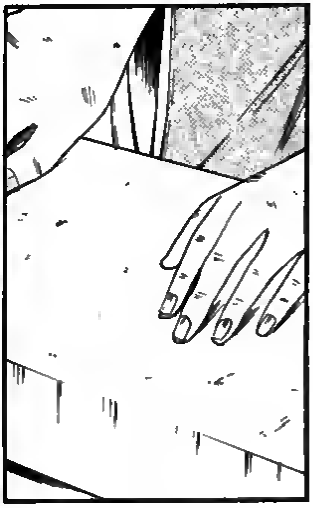
IT'S HIGH ...

I WISH MY HEART WAS...
WIDE-SWEEPING VIEW LIKE THIS.

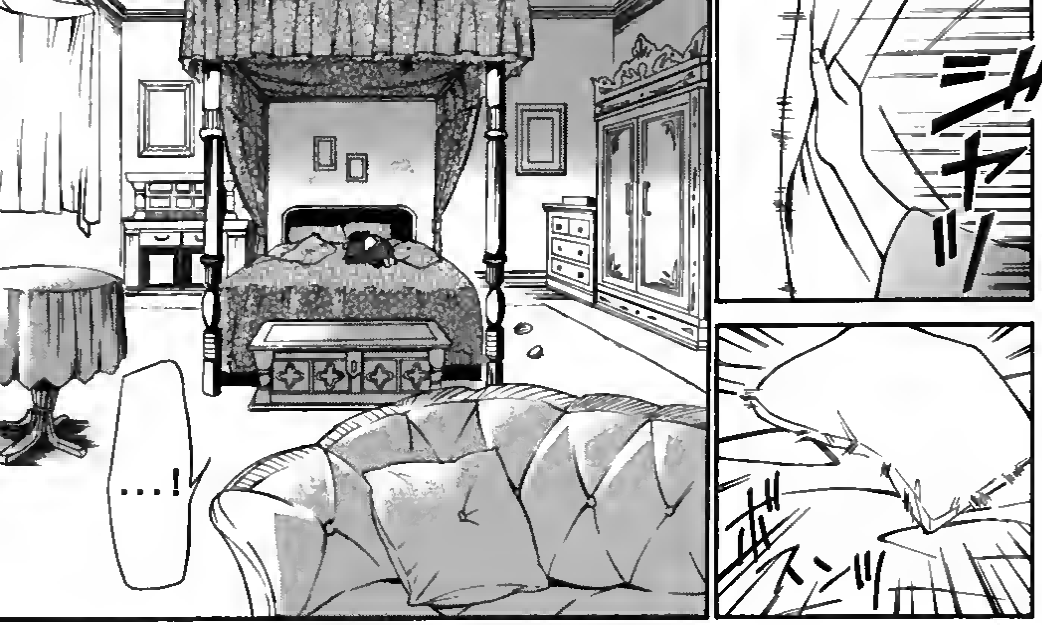
I DO NOT KNOW WHAT'S RIGHT OR WRONG, OR EVEN MY OWN FEELING.
THAT WAS THE FIRST TIME...
I HIT SOMEONE WITH THE FEELING SO CLOSE TO HATRED.

...WHAT DO YOU WANT TO DO?

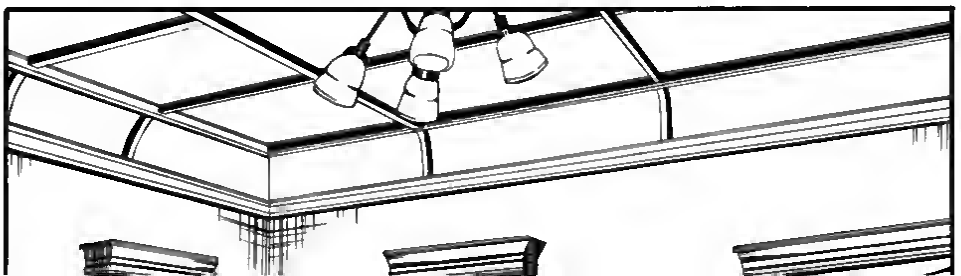


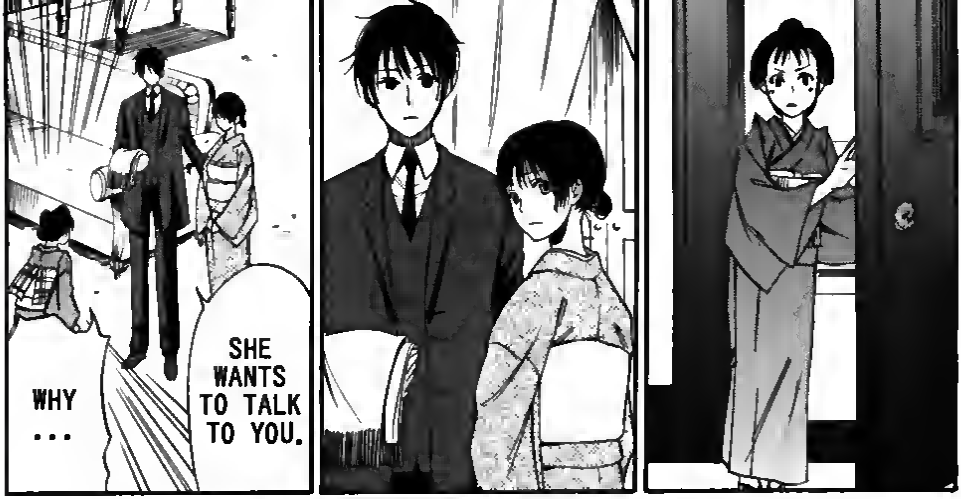


WHERE'S MY FATHER?
MASTER IS OUT TO A GARDEN PARTY WITH MADAM.
WELCOME BACK, MY LADY.
WELCOME BACK, MY LADY.
BROTHER?
OUT FOR DINNER WITH HIS FRIENDS.
WOULD YOU LIKE TO HAVE A DINNER?
I DON'T WANT IT. LEAVE ME ALONE FOR A WHILE!

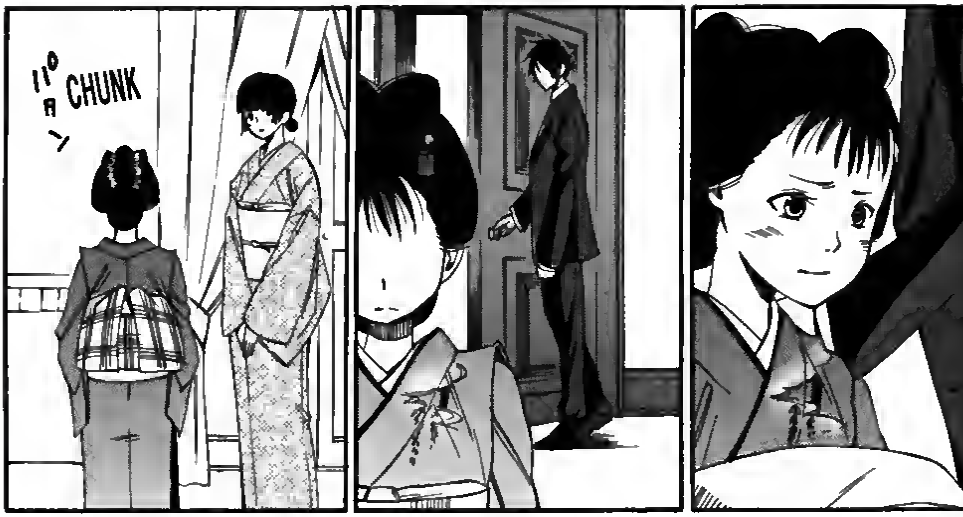

...!

SIR MITSUYUKI IS HERE.
CAME TO DELIVER A THING YOU LEFT BEHIND.
.....
LADY CHIZUKO.




WHY ...
SHE WANTS TO TALK TO YOU.

CHIZUKO.
WHY DO I HAVE TO...


CHUNK

ドスン
....
UMM ...
I WAS ...
VERY SORRY ABOUT THIS AFTERNOON.

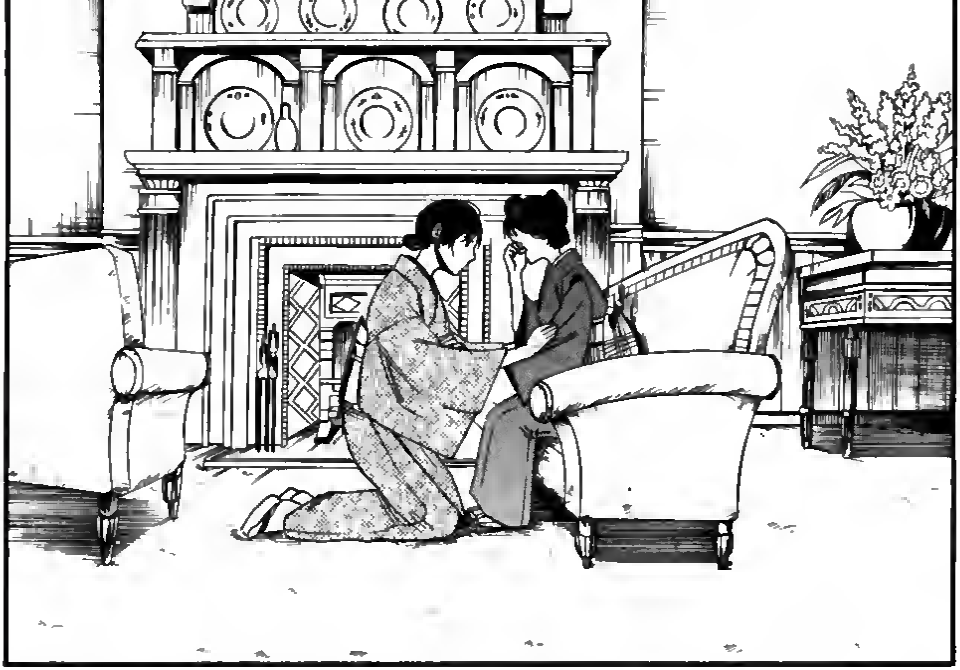
WHY DO YOU LOWER YOUR HEAD SO EASILY!?
イラッ
....
I DON'T WANT THAT!
YOU DON'T ACTUALLY THINK YOU WERE WRONG.
YOU THINK I'LL BECOME QUIET IF YOU APOLOGIZE!!
THAT'S NOT...
I DON'T WANT THAT IF THOSE WORDS WERE TO ALLAY MY ANXIETY!!

THEN WHAT WOULD YOU WANT?
YOU HAVE MONEY, BEAUTIFUL KIMONO...
EDUCATION AND THE ENVIRONMENT THAT GIVES YOU ALL OF THESE.
SILKY HANDS.
ROUND CHEEKS.
LIPS THAT SUIT TO PUT ON ROUGE.
I AM...

SO ENVIOUS OF YOU...
YOU DON'T ...
SORRY ...
I'M ...
ポロリ

KNOW...
HOW I'M ENVIOUS OF YOU TOO...
YOU CAN CHANGE THE PLACE TO LIVE ANYTIME.
AND MARRY ANYBODY YOU LIKE!
LADY... CHIZUKO.
WAAAAAAH.

PAT-PAT
..WAIL
...

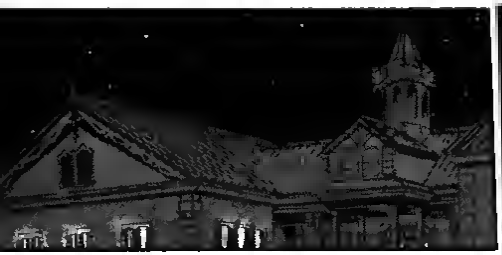


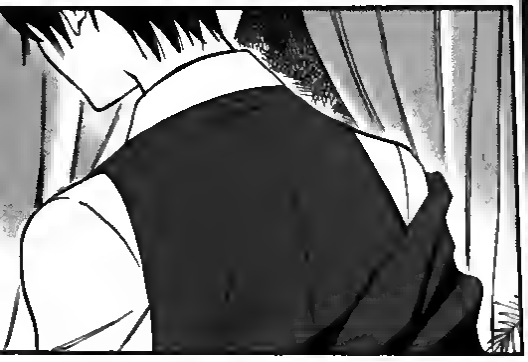
SQUEAK

GOOD NIGHT.
GOOD NIGHT, MA'AM.

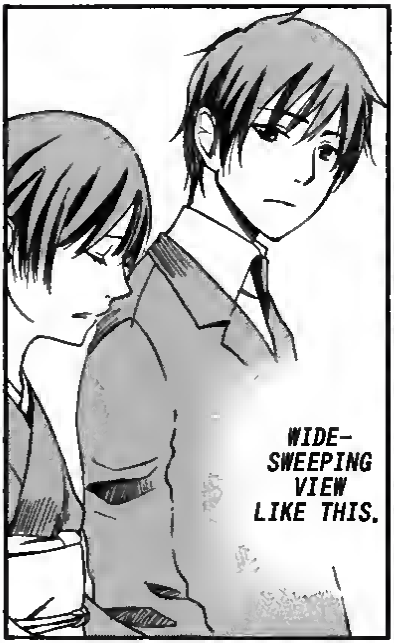
PULL

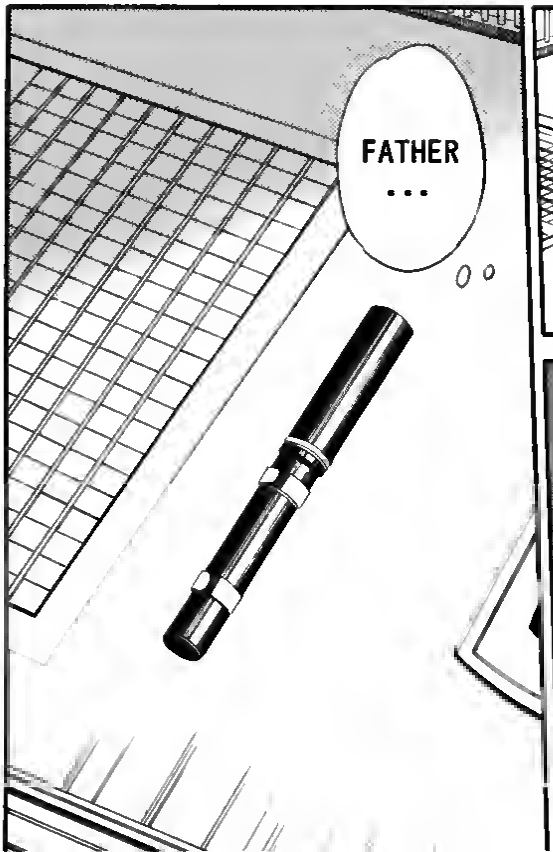
BROTHER MITSU CAN'T TELL THE DIFFERENCES OF ORNAMENT'S COLORED PATTERNS.
IF YOU WISH, I CAN LET YOU COME WITH US AGAIN.

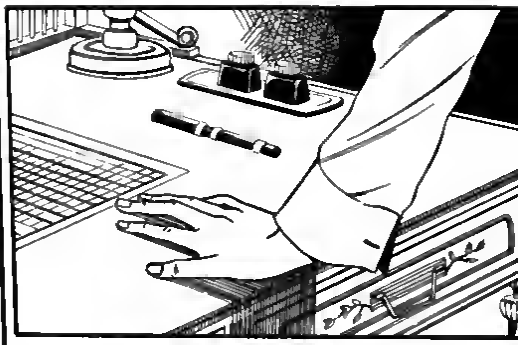




...YES, MA'AM!
HUMPH. WHY MEN ARE SO UNCONCERNED?
IS IT ONLY BROTHER MITSU?
I CAN NOT TELL ...
HEY, LET'S GO!


WIDE-
SWEEPING
VIEW
LIKE THIS.


FATHER
...



I COULDN'T
SEE YOUR
HEART TILL
THE END...

SOMEWHAT CUTE SCENERY
IN MEIJI ERA NO. 4

WESTERN AND JAPANESE CLOTHES

A SUIT WAS CALLED "MANTEL"
UNTIL THE FIRST HALF
OF MEIJI ERA.

MAGAREITO
A LONG BRAID
TIED UP IN A LOOP
WITH RIBBONS.
まがれいと
AGEMAKI
上げ巻
SOMEWHAT CUTE SCENERY
IN MEIJI ERA NO. 5
HAIR ARRANGES AND DRESSES
THIS PART OF THE DRESS,
AND THE COMBINATION OF
JAPANESE KIMONO
AND RIBBON ARE VERY CUTE.

AUGUST 1910,
FOURTY-THIRD
YEAR OF
MEIJI ERA.
IT WAS RAINING
HEAVILY SINCE
THE MORNING
IN TOKYO.
EPISODE 4 ◆ SINKING TOWN

A BREAK?
HEY, WHICH PATTERN OF HANDKERCHIEF DO YOU LIKE?
ERR... HOW ABOUT THIS ONE?
YES, I HAVE A HALF DAY OFF THIS AFTERNOON.
FOR MY MOTHER'S DEATH ANNIVERSARY.
WELL, I SEE.
I THOUGHT FLOWER PATTERN IS BETTER TOO.
HEY, HEY.
BROTHER MITSU.
DON'T KEEP HANA TOO LONG.
SHE HAS A LOT TO DO.

DON'T YOU HAVE A CHOICE NOT TO SHOP?
I CAN SHOP WITHOUT BEING WET WITH CATALOGS.
BECAUSE I DON'T FEEL LIKE GOING OUT IN THIS RAIN.

IT REALLY IS RAINING FOR A LONG TIME.

...I'M ALREADY GETTING BORED.

YES. THANK YOU VERY MUCH.
IT'LL KEEP RAINING FOR A WHILE LONGER.
BE CAREFUL GOING OUT.

I WANT IT TO...
STOP RAINING AS SOON AS POSSIBLE...
HANA!
AKIYOSHI! YOU GOT TALLER.
WHAT ARE YOU SAYING? I DON'T GROW SO MUCH IN A COUPLE OF MONTHS.
HAVE YOU BEEN WELL?
YES, VERY MUCH.
AH, HERE. SAY HI TO YOUR MOTHER.
YEAH.

MOM...
SHE IS HAPPY TO SEE YOU.
HOW CAN YOU TELL?
I JUST ASSUMED MOTHER WOULD BE...
WELL, LET'S GO.

.....

WOW! REALLY?
I'LL TAKE YOU HOME, THEN.
I WANT TO CHECK THE FACTORY BY THE RIVER.
I MAY HAVE TO STOP THE MACHINE, DEPENDING ON THE SITUATION.
I'LL GO HOME NOW, BROTHER MITSU.
I MAY HAVE TO CALL A BOATMAN IF I STAY LONGER.
BROTHER MITSU IS REALLY BUSY ALL THE TIME.
UNCLE TSUNEMITSU HAD NEVER STOPPED THE FACTORY IN ANY SITUATIONS.
BUT I'M ANXIOUS.
HE MIGHT HAVE BEEN LIKE THAT...

HA-HA. THAT'S GOOD. THE WATER DOESN'T REACH THE MOUNTAIN.
I HEARD LOW-LYING PARTS OF THE CITY STARTED FLOODING.
SOME OF THE HASTY PEOPLE WENT UP TO ATAGO TREMBLING.
WE HAVEN'T BEEN THERE SINCE WE LEFT...
HOW'S THE PEOPLE IN THE HOUSING PROJECT.
PEOPLE IN NIPPORI?
IF SOMETHING HAPPENED, WILL THEY BE RESCUED EVEN THEY ARE ALL SO POOR?
YEAH...
DO YOU WANNA GO SEE THEM?
YEAH.
I DON'T KNOW...

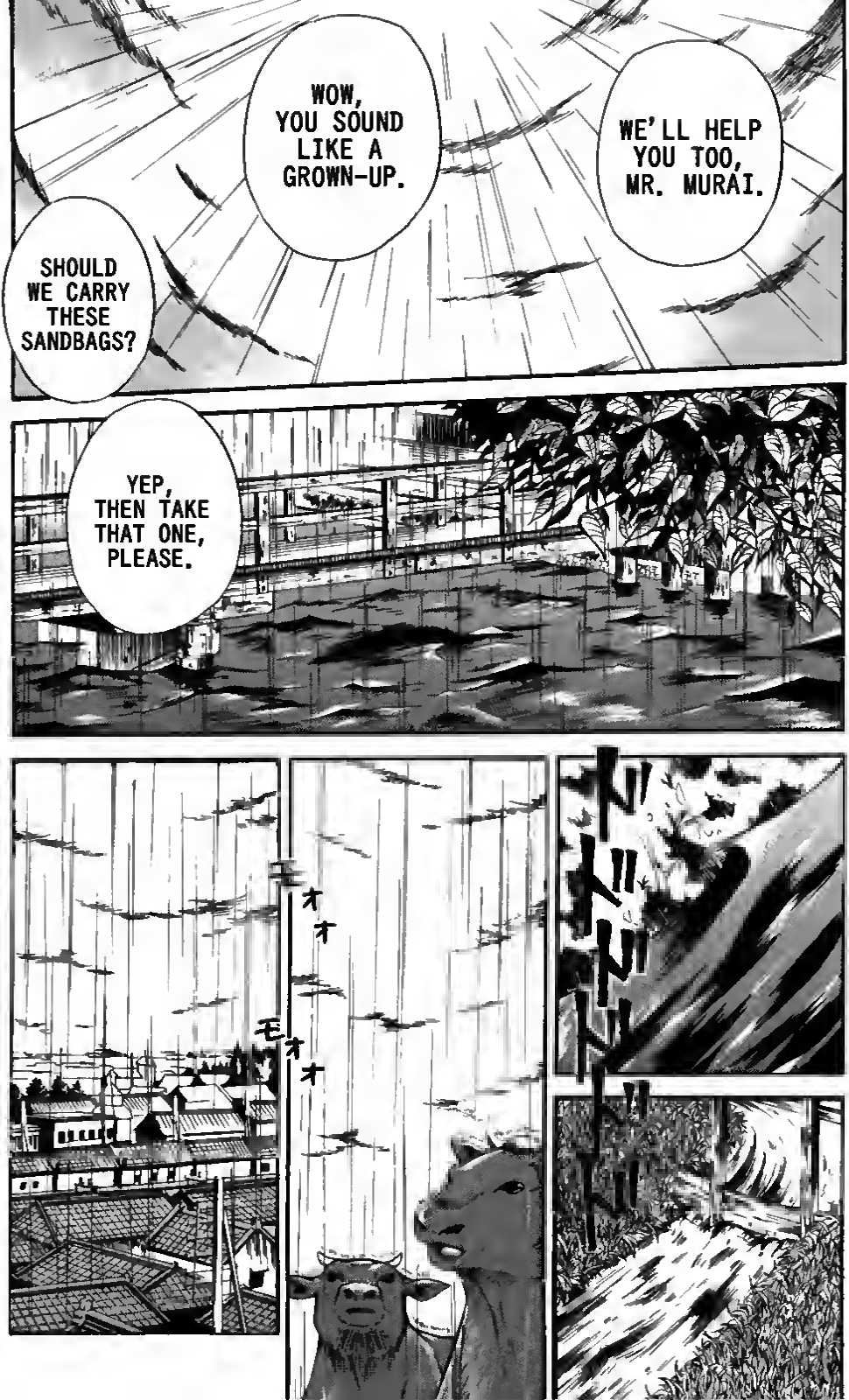
MR. MURAI!

WE WERE WORRIED BECAUSE OF THIS RAIN.
ARE YOU OKAY?
HANA AND AKI!
IT'S BEEN A WHILE.

IT'S MORE LIKE A WATERFALL.
IS THE ROOF LEAKING AGAIN?
MOST OF THE HOUSES AROUND HERE ARE ALL THE SAME.

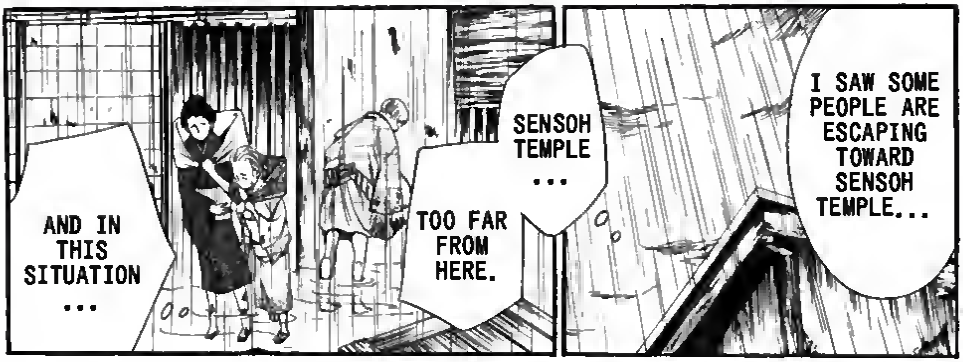
LOOK, MY HOUSE IS LIKE THAT.
THE FLOOD WATER HASN'T BEEN HERE YET, BUT IT'S RAINING REAL HEAVY.

IS THAT THE ONE I MADE?
YOUR MOTHERS ...?
YES. IT'S FINALLY INSCRIBED HER POSTHUMOUS NAME TODAY.
THANK YOU VERY MUCH AT THAT TIME, MR. MURAI.
YOUR MOTHER SHOULD BE REALLY HAPPY.
YOU GREW UP HONORABLY ...


WOW, YOU SOUND LIKE A GROWN-UP.
WE'LL HELP YOU TOO, MR. MURAI.
SHOULD WE CARRY THESE SANDBAGS?
YEP, THEN TAKE THAT ONE, PLEASE.
オオ
モオオ

!
ザレッ
BUT WHERE SHOULD WE GO?
IT SEEMS TERRIBLE. A GUY WHO WENT TO CHECK WAS SWEPT AWAY.
WE SHOULD ESCAPE AS SOON AS POSSIBLE.
HOW'S THE RIVER?
わぁ
わぁ
.....
GOVERNMENT DOES NOT CONTACT US.
....
THAT MEANS WE HAVE TO ESCAPE ON OUR OWN!
HANA, WE SHOULD GO TOO...
Y... YES.

HANA?
ESCAPE ...
BUT TO WHERE?
WHAT ARE YOU DOING HERE?
COULD YOU WAIT FOR A WHILE? DO YOU KNOW ANY TEMPORARY SHELTER AROUND HERE, SIR?
GOVERNMENT'S NOTICE DOES NOT REACH HERE.
SHELTER ?
WHY ARE YOU ALL WET...
SIR MITSUYUKI.
GET IN THE CARRIAGE QUICKLY.


I SAW SOME PEOPLE ARE ESCAPING TOWARD SENSOH TEMPLE...
SENSOH TEMPLE ...
TOO FAR FROM HERE.
AND IN THIS SITUATION ...

HANA, WE SHOULD GO NOW!
...!
WE HAVE TO KEEP MOVING BY HELPING THEM...
WAIT.

DO YOU NEED A PLACE?
YES...
THEN YOU CAN USE MY FACTORY.
...AND SOME PEOPLE WHO NEED A DOCTOR SHOULD MOVE TO MY HOUSE.

I'LL LET SOMEBODY GUIDE THEM. FOLLOW ME.
SIR MITSUYUKI.
HURRY ...
HEEY.
BULWARK BROKE DOWN!
GET AWAY QUICKLY.

THAT WAY! FOLLOW THE LEAD!
GO UP.
HURRY UP.
ザバッ
MOM... I FORGOT TO BRING MOTHER!
HANA!
WHAT IS GOING ON?

AKIYOSHI !
I HAVE TO GO GET IT!
IN THE HOUSE ...
WHERE !?
NO, WAIT...
IN WHICH HOUSE? WHAT DOES IT LOOK LIKE?
TH... THAT HOUSE ON THE CORNER. IT'S A MORTUARY TABLET.
SIR MITSUYUKI ...

PLEASE DON'T... PLEASE ESCAPE QUICKLY ...
THAT'S OKAY.
IT'S AN IMPORTANT ARTICLE TO YOU, ISN'T IT?
はいはいはいしゃしゃしゃ
ポツ

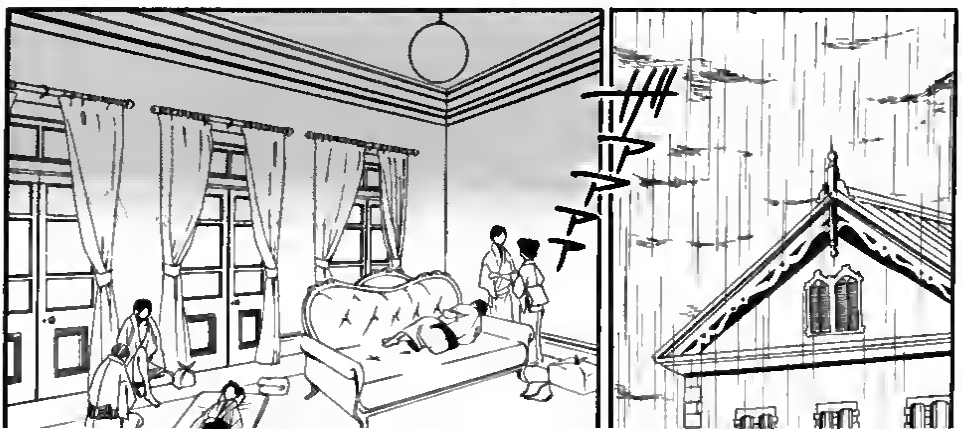
THIS MUST BE IT.
THIS IS STRANGE.
...IT LOOKS ...
LIKE JUST A WOODEN TABLET BUT ...

....
!
NNNNN

HANA.
I AM FINE, SIR!
COUGH COUGH
EVERYBODY WENT UP ALREADY ...
HURRY UP! MORE WATER IS COMING IN.
...HANA.

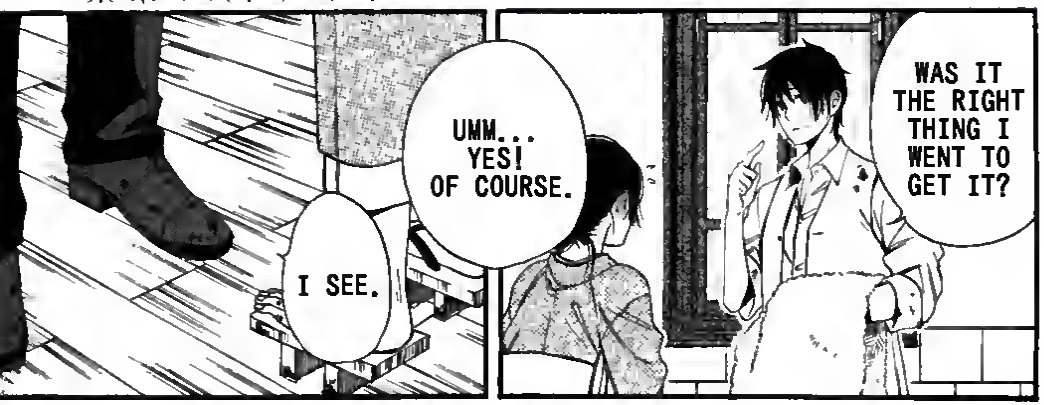
GOOD...
GOOD.

SIR... MITSUYUKI. WE HAVE TO HURRY.
AH... YEAH. SORRY.
LET'S GO.

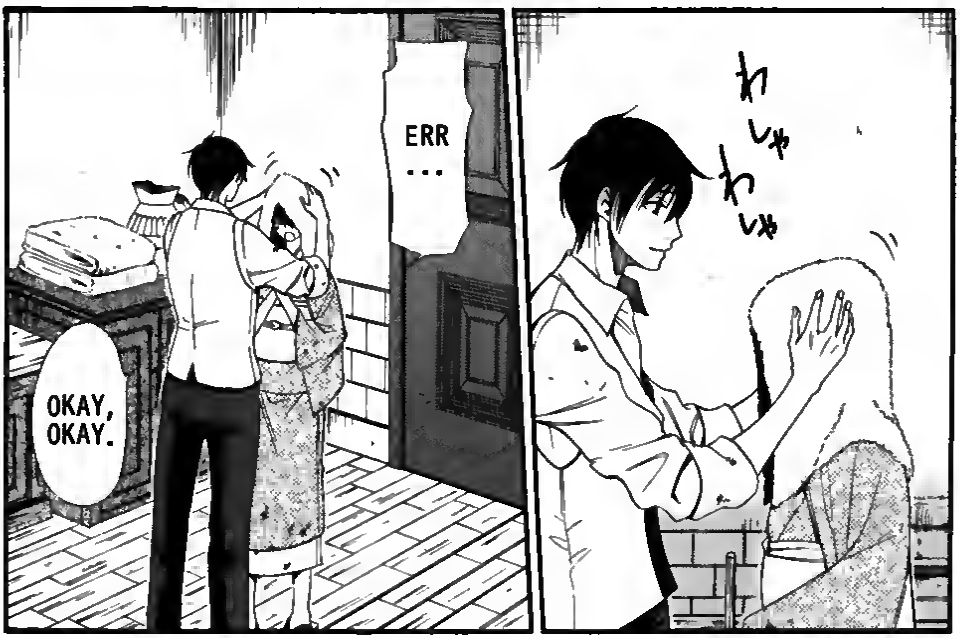

ザーザー

GOOD THING THERE WASN'T ANY BIG ACCIDENT.
HOW CAN HE BRING IN THESE RASCALS...
NO... I'M THE ONE TO THANK YOU.
REALLY... THANK YOU VERY MUCH.
THANK YOU FOR SAVING ME.

THIS IS IMPORTANT TO YOU.


I SEE.
UMM... YES! OF COURSE.
WAS IT THE RIGHT THING I WENT TO GET IT?

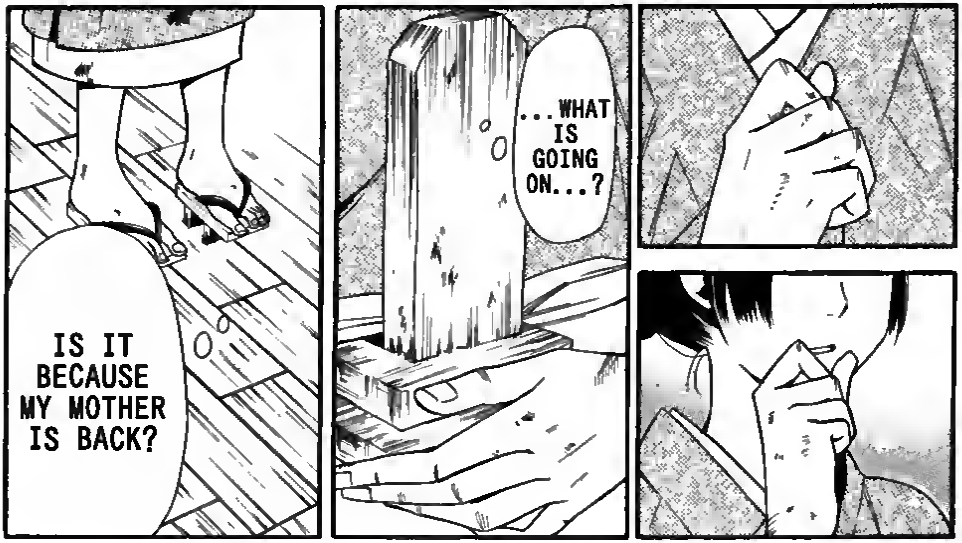
ばさっ


OKAY, OKAY.
ERR ...
わしゃわしゃ

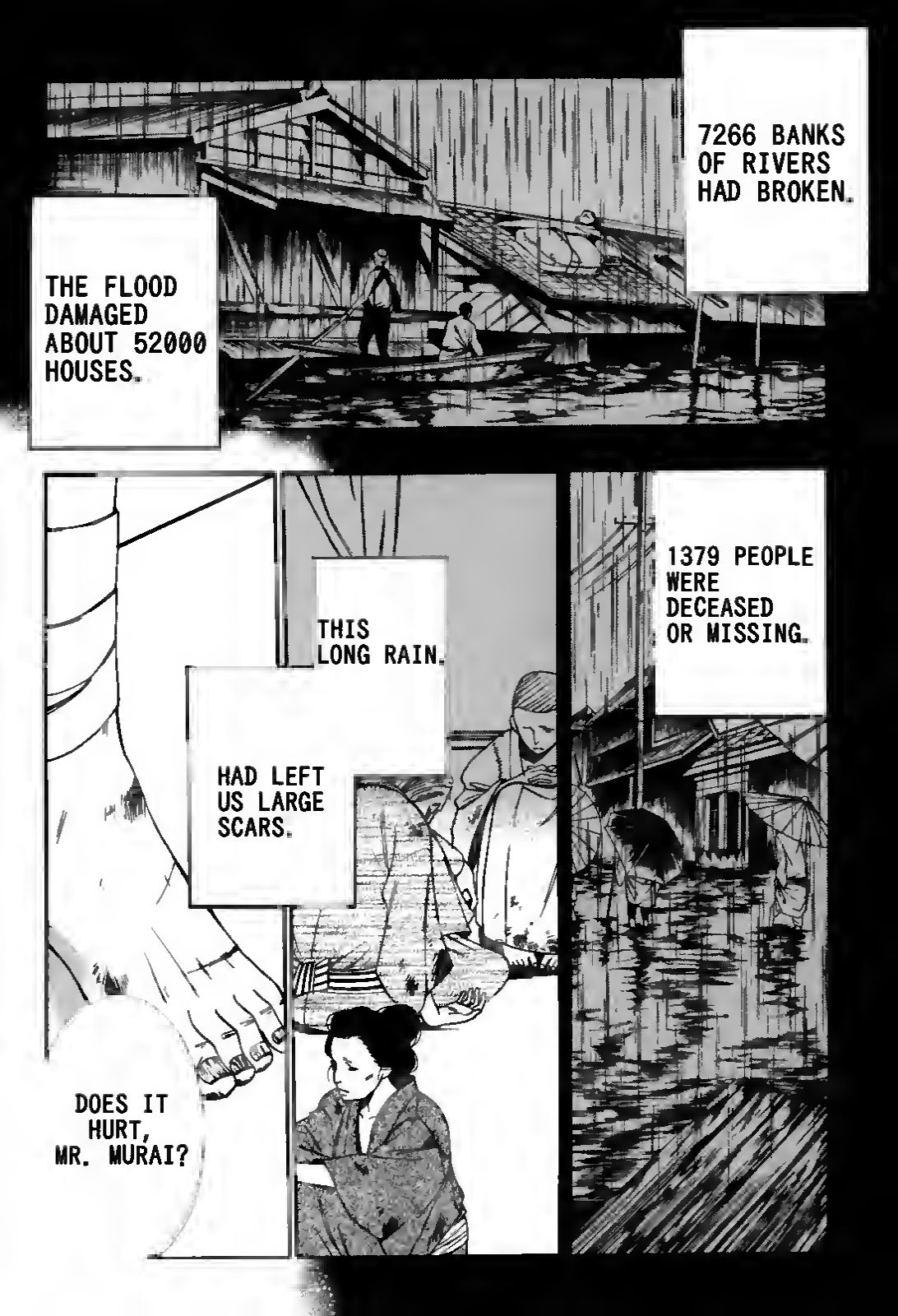
WHEN YOU ARE HAPPY, I'M HAPPY TOO.
WHEN SOME ARTICLE IS IMPORTANT TO YOU, I FEEL IT'S IMPORTANT TO ME TOO.

I'M GLAD YOU WERE SAFE...

THROB
PREPARE THE FOOD FOR EVERYONE AFTER YOU CHANGE.
THROB
SOMETHING MAKES THEM WARM... WELL, WE CAN LEAVE THAT TO TAE.
THROB


IS IT BECAUSE MY MOTHER IS BACK?
...WHAT IS GOING ON...?

?
THAT NIGHT.


7266 BANKS OF RIVERS HAD BROKEN.
THE FLOOD DAMAGED ABOUT 52000 HOUSES.
1379 PEOPLE WERE DECEASED OR MISSING.
THIS LONG RAIN.
HAD LEFT US LARGE SCARS.
DOES IT HURT, MR. MURAI?

I...THOUGHT NOBILITY IS ALL ODIOUS PEOPLE...
BUT THERE ARE SOME THAT AREN'T.
IT'S FINE. MY PAIN GOES AWAY FOR BEING IN SUCH A FINE MANSION.
IS THAT RIGHT?
SIR ARIMA.
ARIMA?
YEAH, HANA IS VERY LUCKY.
UMM... WHAT WAS HIS NAME?
HUH, WHAT THE HELL!
YEA... YEAH. THAT'S RIGHT.
HEY, DID YOU SAY ARIMA? IS IT WHERE HANA WORKS FOR?

ISN'T ARIMA THE ONE WHO OWNS THE SPINNING MILL FACTORY IN HONJO?
WHERE YOUR MOTHER WORKED AT?
...SO WHAT'S THE PROBLEM?
NO KIDDING.
YOUR MOTHER CAUGHT THE DISEASE IN THAT FACTORY!
EH ...?
MANY WOMEN WORKERS HAD DIED BY DAMAGING THEIR LUNGS AT THAT PLACE.
NO BREAK AND THEY ONLY GET LITTLE WAGES.
HEY.

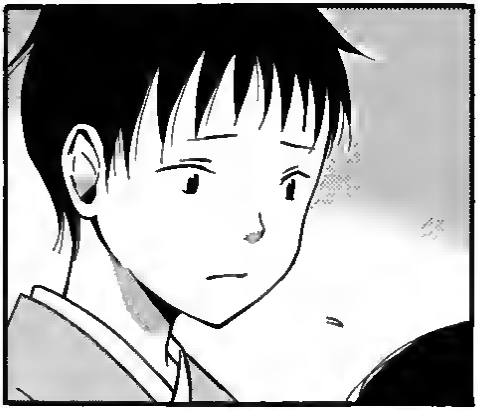
IF THAT IS THE CASE, THEY MIGHT BE DOING THIS ONLY FOR MAKING THEM LOOK GOOD.
NOBILITY IS NOT SO NICE PERSON.
WHAT'S GOING ON, AKIYOSHI?
HANA...

LET'S GO HOME.
EH?
WE CAN BE ANYWHERE BUT NOT HERE, HANA...!

EPISODE 5 ◆ CONFESSION

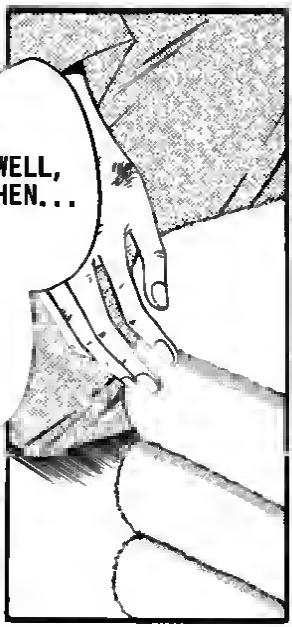
THAT'S ...
WHAT HAPPENED ...
I CAN'T STAND IT ...
IF YOU BECAME LIKE THAT TOO...
AKIYOSHI ...

IT MIGHT BE SO... BUT...
THE NEW HEAD OF THIS HOUSE TREATS ME NICELY.
DON'T WORRY. DON'T I LOOK REALLY HEALTHY?

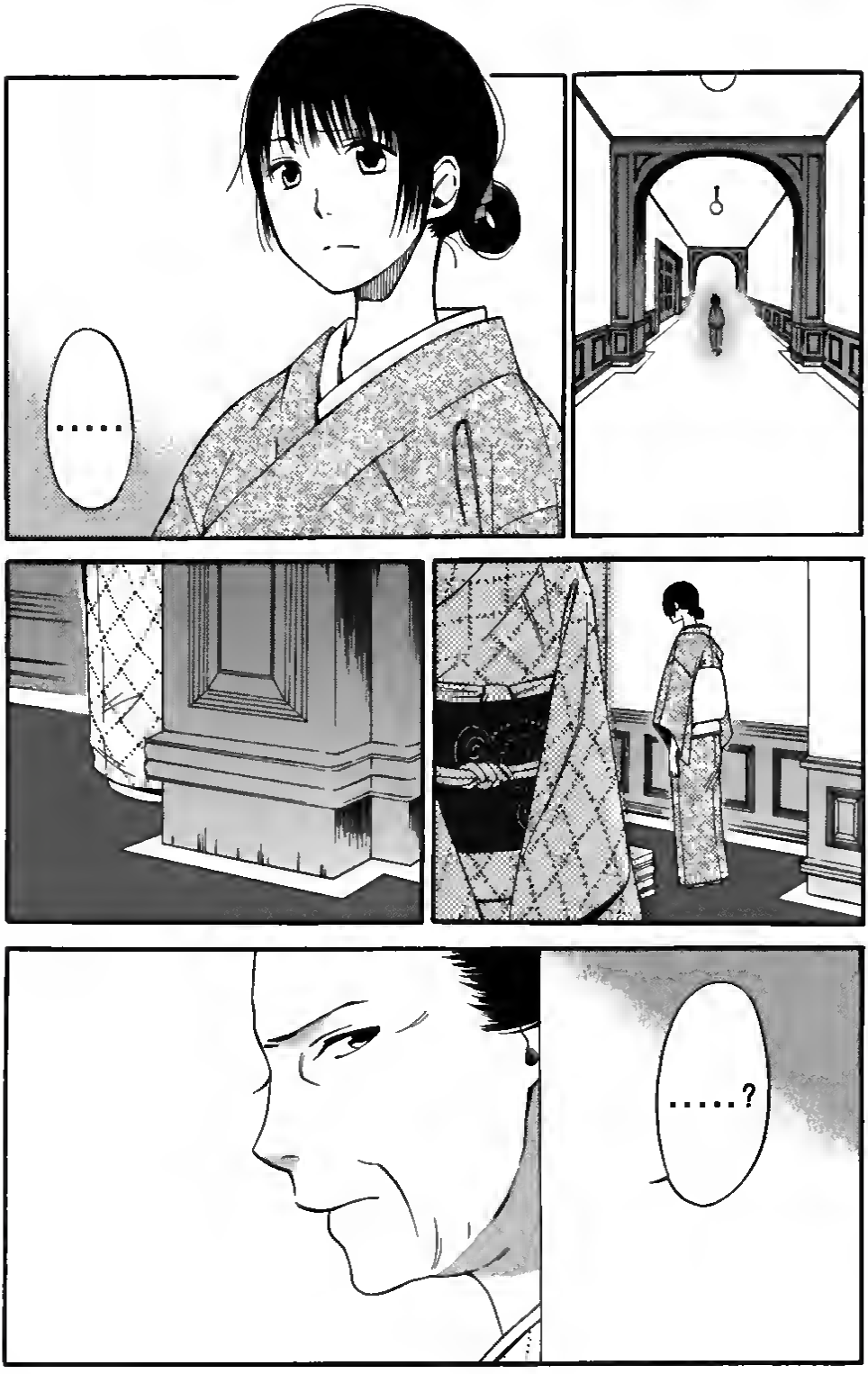


WHAT ...?
COME ON! THIS WORKS THE BEST WHEN YOU FEEL UNEASY.

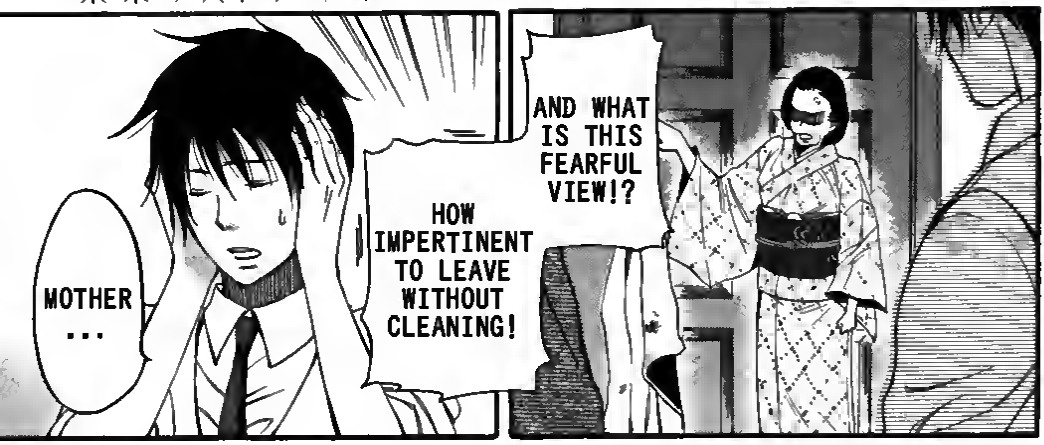
WELL, THEN...
HERE.



AT EASE. AT EASE.
ALL RIGHT. ALL RIGHT.
OKAY?
I DON'T WANT TO. IT'S EMBAR-RASSING.
HERE. COME OOOOON.
YEAH...

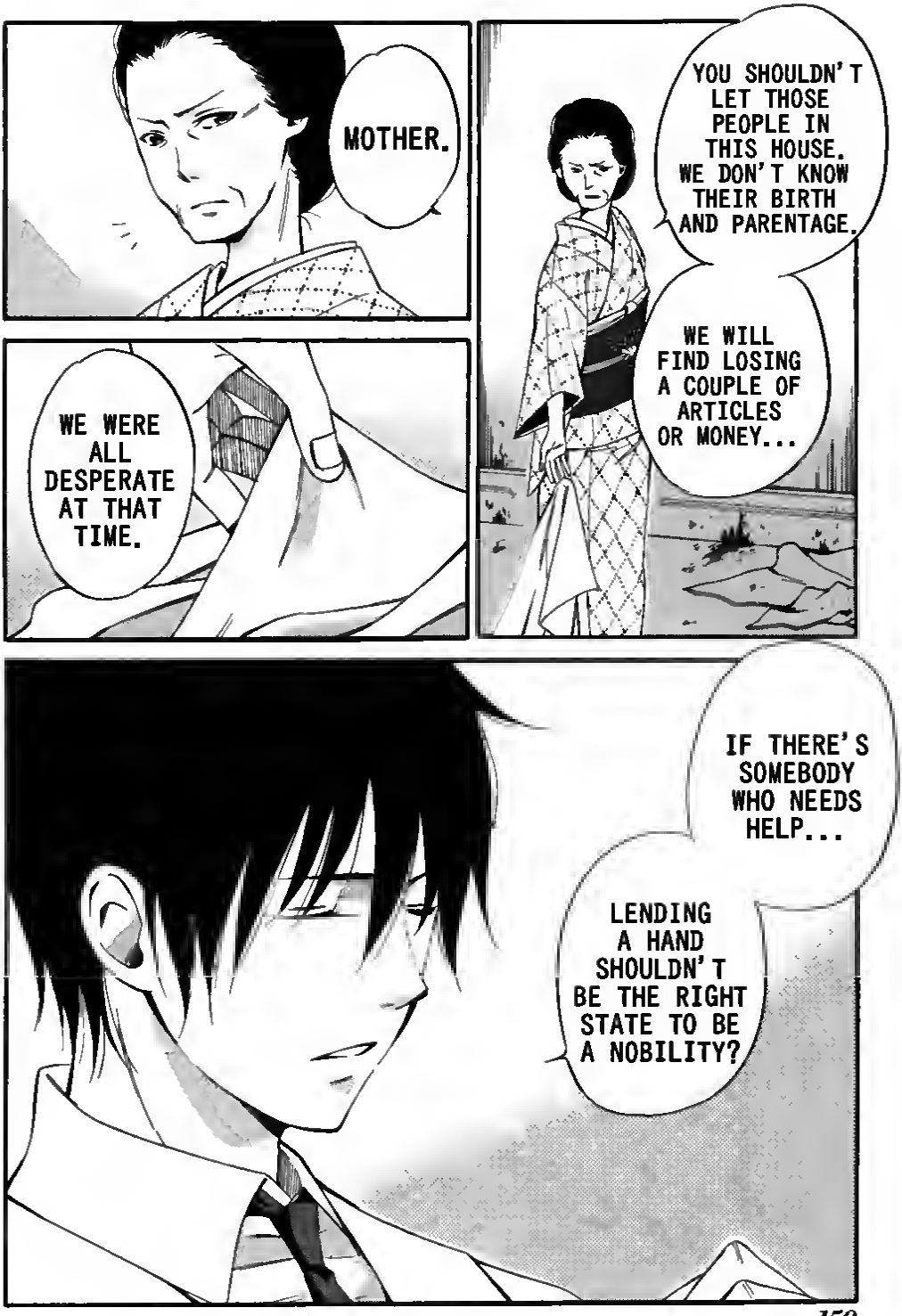


IT BECAME REALLY DIRTY...
WHAT ...!!
SEEMS LIKE FLOODWATER HAS RECEDED.
YES, THEY'VE ALL LEFT, SIR.
THIS IS NOTHING.
ARE THEY ALL GONE?
WHY DO YOU HAVE TO USE PURE SILK FOR REFUGEES' SLEEP?


MOTHER ...
HOW IMPERTINENT TO LEAVE WITHOUT CLEANING!
AND WHAT IS THIS FEARFUL VIEW!?

THAT IS NOT THE POINT!!
WE HAD NO CHOICE... WE DIDN'T HAVE ENOUGH BLANKETS AND SHEETS.
AND WE DIDN'T USE YOURS.

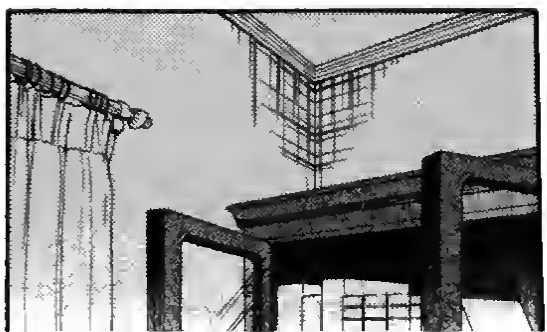
TAKE THIS AND GO NOW.
YES.
UMM... I'M VERY SORRY.
BUT WHAT IS THIS? ARE YOU PLAYING A MAIDSERVANT NOW?
I'VE BEEN ALWAYS TELLING YOU TO BE AWARE OF BEING NOBILITY.


MOTHER.
YOU SHOULDN'T LET THOSE PEOPLE IN THIS HOUSE. WE DON'T KNOW THEIR BIRTH AND PARENTAGE.
WE WILL FIND LOSING A COUPLE OF ARTICLES OR MONEY...
WE WERE ALL DESPERATE AT THAT TIME.
IF THERE'S SOMEBODY WHO NEEDS HELP...
LENDING A HAND SHOULDN'T BE THE RIGHT STATE TO BE A NOBILITY?

B...BUT WHAT IS THE MEANING OF HELPING TEMPORARILY.
THEY WILL BE JUST WAITING TO DIE BY THE ROADSIDE AFTER GOING BACK TO THE REGULAR LIFE.
ALTHOUGH, AS THAT GIRL'S MOTHER...
DYING FOR CONTRIBUTING TO THE DEVELOPMENT OF ARIMA FAMILY WOULD BE A BIT BETTER.
BANG

WHAT
...

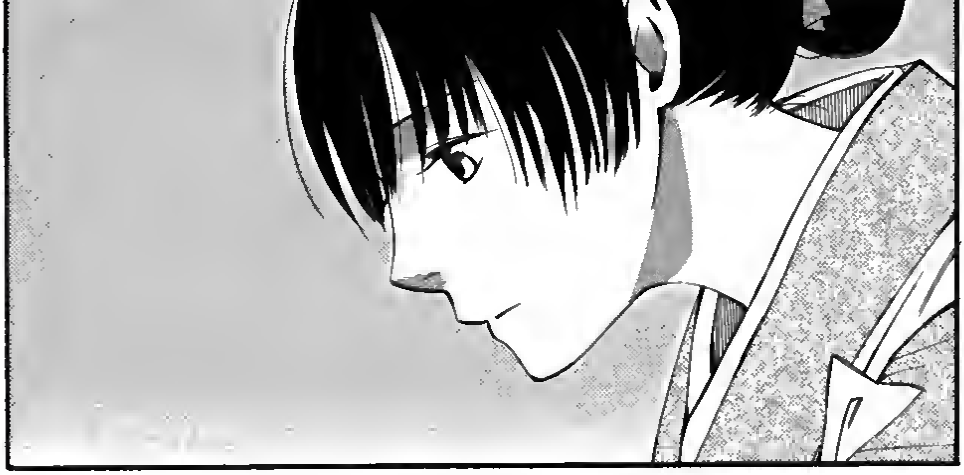
DOES IT
MEAN?

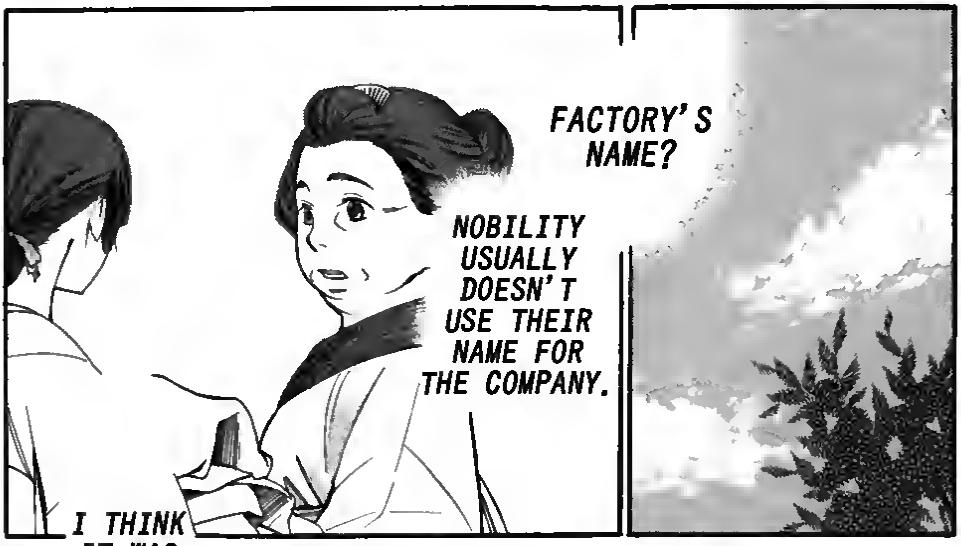


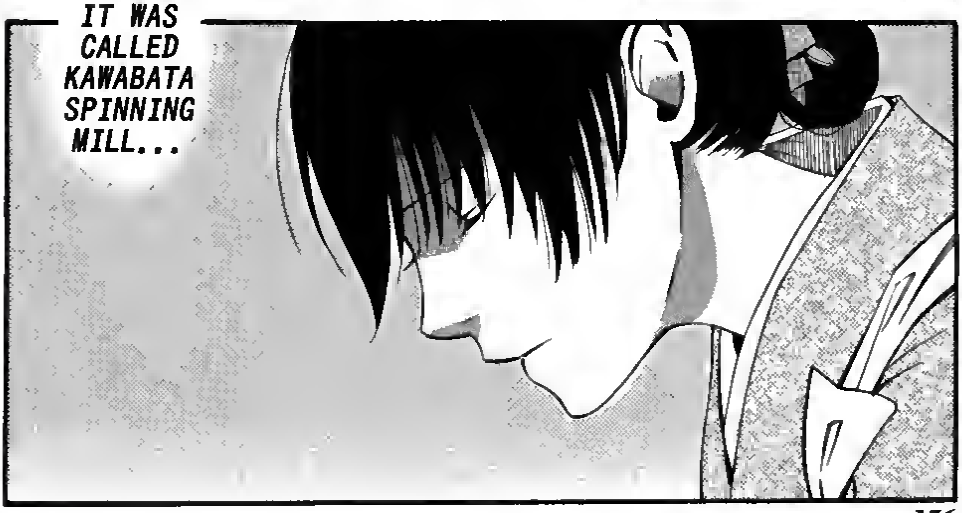
はらはら
ぺらぺら
ぺらぺら
ぺらぺ

YURI TSUMURA
I AM TSUMURA, GREETED YOU THIS AFTERNOON.
SHE PASSED ...

キュッ
キュッ
キュッ
キュッ
キュ……



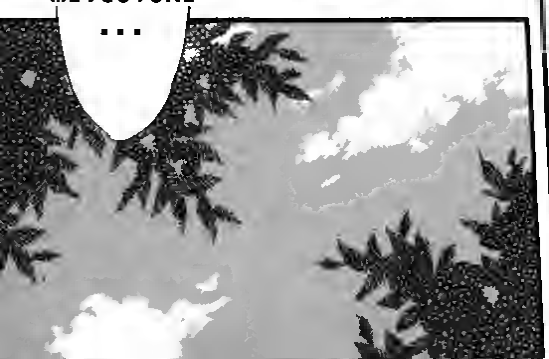

FACTORY'S NAME?
NOBILITY USUALLY DOESN'T USE THEIR NAME FOR THE COMPANY.

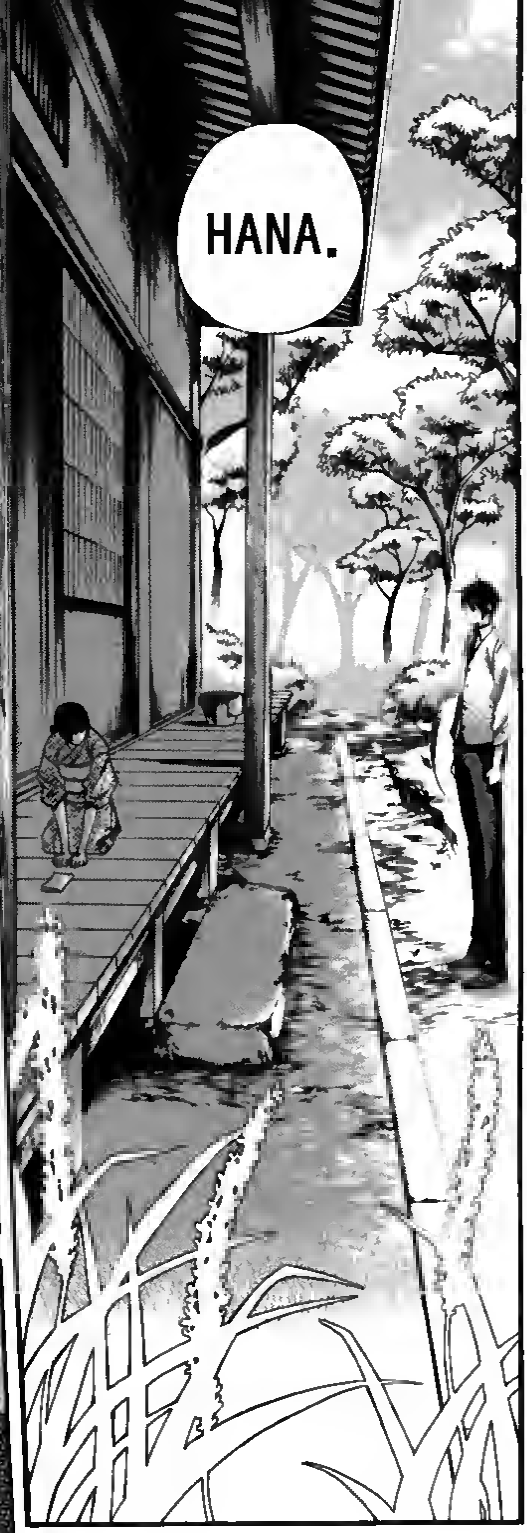

I THINK IT WAS CALLED KAWABATA SPINNING MILL...

IF I KNEW...
I... PROBABLY WOULDN'T BE HERE.
HOW COULD I FORGET?

BANG

SIR... MITSUYUKI ...

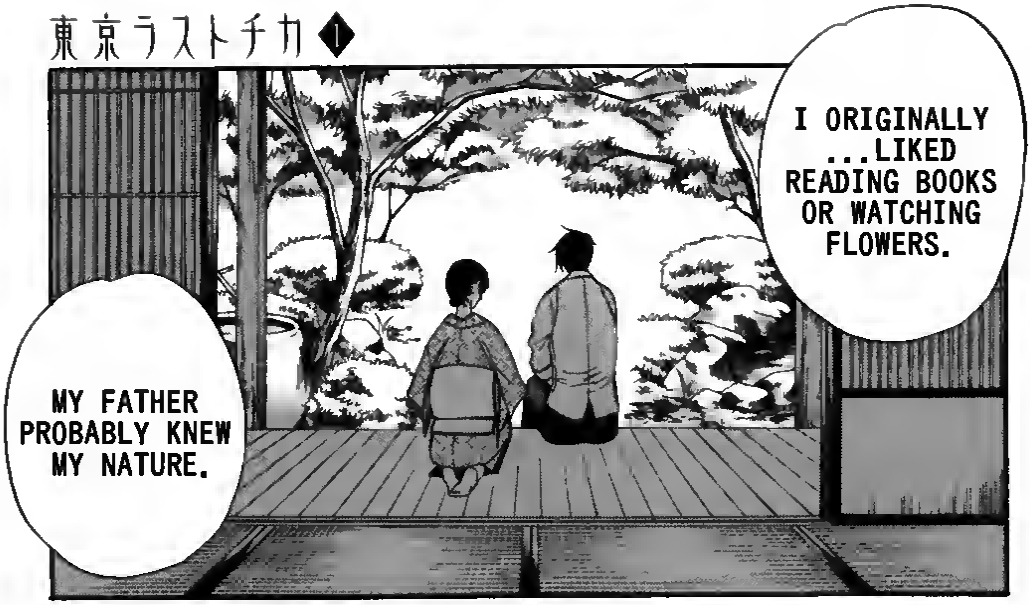



HANA.

FINALLY SKY IS CLEAR...
BUT CICADA DOESN'T MAKE A SOUND THIS YEAR.
THAT'S TRUE...
I HEARD... ABOUT YOUR MOTHER.
I HAVE TO APOLOGIZE YOU AS THE HEAD OF THIS HOUSE.

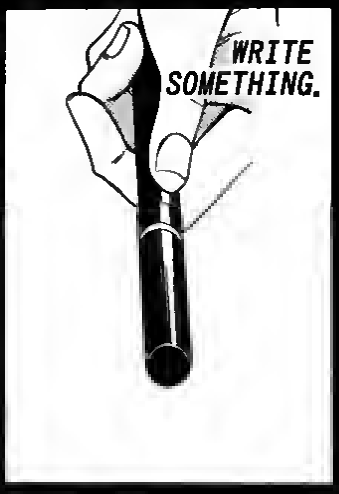
A WHILE AGO...YOU ATTEMPTED TO GIVE ME A FOUNTAIN PEN, SIR.
WILL YOU PLEASE TELL ME...
WHAT WAS YOUR FATHER LIKE?

HE WAS A BUSY PERSON.
HE DOES ANYTHING TO MUSTER UP...
THIS ARIMA FAMILY WHICH WAS JUST A VISCOUNT.
NOVELIST ?
DO YOU KNOW WHAT YOU ARE SAYING, MITSUYUKI?
WRITING IS JUST A PASTIME FOR A LEISURED PERSON OUT OF DYNASTY.
YOUR JOB ISN'T ENUMERATING UNREAL THINGS AT THE DESK.


I ORIGINALLY ...LIKED READING BOOKS OR WATCHING FLOWERS.
MY FATHER PROBABLY KNEW MY NATURE.

HE GAVE ME A CHANCE ONE DAY.

I THOUGHT IT WAS A FUGITIVE WHIM...


WRITE SOMETHING.

BUT IT MADE ME SO HAPPY...

YOU UNDERSTAND NOW...
MITSUYUKI.
...SINCE THAN WE BECAME ESTRANGED.

.....
ALSO ABOUT YOUR MOTHER...
THERE'S A TIME FEELINGS NEEDS TO BE HID...
I UNDERSTAND THAT.
ALTHOUGH THAT ISN'T ALWAYS THE RIGHT THING.
SHAKE SHAKE

I'VE HEARD THERE ARE A LOT OF WOMAN WORKERS DECEASING IN OTHER FACTORIES TOO.
CHILDREN WHO LOST THEIR PARENT. A PARENTS WHO LOST THEIR DAUGHTER.
THOSE PEOPLE WERE NOT RARE AT THE PROJECTS.
EVERYBODY IS PUTTING UP WITH IT.
SO THIS ISN'T...
A SPECIAL MISFORTUNE THAT SIR MITSUYUKI NEED TO APOLOGIZE ME.

BUT, HANA...
EVERYBODY IS HAVING A HARD TIME, SIR...
BUT WE KNOW WHAT OTHERS ARE GOING THROUGH SO WE CAN REMAIN SILENT ABOUT IT.

EVERYTHING WILL DISAPPEAR IF WE KEEP PRETENDING NOT TO KNOW.
AND THEN WE CAN KEEP LIVING IN THE SAME LIFE.
THAT'S WHY...

THAT'S WHY...

FORGIVE ME.
FOR APOLOGIZING YOU...
RIGHT HERE.

I'M SORRY...
SORRY.
SORRY ...

THE VOICE OF SIR MITSUYUKI ...
WAS HEARD INSTEAD OF CICADAS' CHIRRING.
THE RAIN HAS PASSED ...
AND THE SUMMER ENDED.

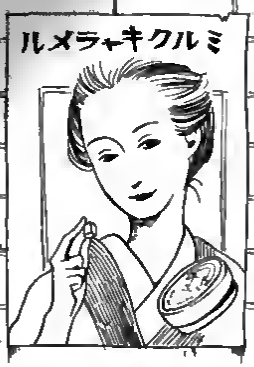
THE SEASON WAS CERTAINLY ABOUT TO CHANGE.

KERCHOO!
IT GOT COLD ALL OF A SUDDEN. MAYBE MY BODY CAN'T KEEP UP WITH IT.
COUGH COUGH
さむさむ
THAT'S FILTHY! CAN'T YOU CLOSE YOUR MOUTH?
I'M SORRY. IT DOESN'T STOP LATELY...
ACHOO!
HEY, ARE YOU GETTING A COLD TOO?
UMM... YES. SINCE A WHILE AGO...
BUT I'M FINE.
YOU SHOULD TAKE CARE OF YOURSELF THE MOST WHEN YOU ARE STARTING TO GET COLD. KEEP WARM AND SLEEP WELL.
THANK YOU.

HOWEVER... IF YOU GOT COLD WITH EVEN YOUR GIANT BODY, I HAVE TO HAVE TWO QUILTS TO SLEEP.
WHAT!? THAT'S SO RUDE!
WHY! YOU ARE COMPLETELY HEALTHY.
UMM? OH, YEAH. I GUESS.
YOU HEARD FOOLS DO NOT CATCH COLDS...

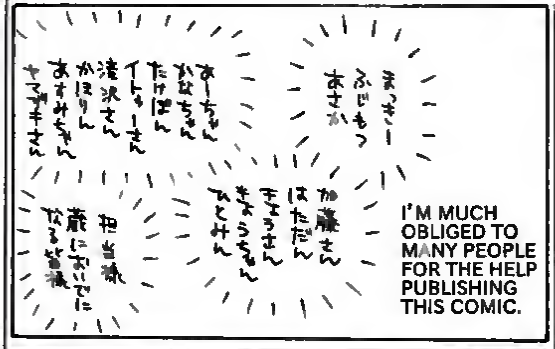
COUGH

あとがき
POSTSCRIPT



SOMEWHAT CUTE SCENERY
IN MEIJI ERA NO. 6

IT CAN BE READ "MILK CARAMEL"
FROM THE RIGHT.

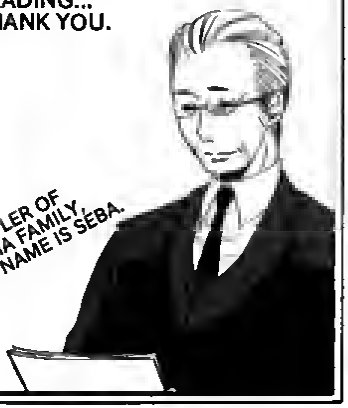


I'M MUCH OBLIGED TO MANY PEOPLE FOR THE HELP PUBLISHING THIS COMIC.

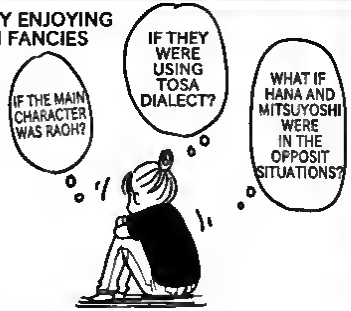
GOOD AFTERNOON,
I AM MIYOSHI FURUMACHI.

THIS IS MY
FIRST SERIAL,
FIRST COMICS,
AND
FIST MEIJI ERA.

THANK YOU FOR
READING...
THANK YOU.



I'M OEVOTEOLY ENJOYING
TO BE LOST IN FANCIES
THESE OAYS.


IF THE MAIN CHARACTER WAS RAOH?
IF THEY WERE USING TOSA DIALECT?
WHAT IF HANA AND MITSUYOSHI WERE IN THE OPPOSIT SITUATIONS?

IF YOU PLEASE, READ VOL.2 ALSO.
I'LL KEEP TRYING MY BEST.
MIYOSHI